

# CA'N PICAFORT

Edició de 1.300 exemplars - Juny 89 - Número 85 - 100 Ptes.



## NIÑOS NÓRDICOS EN CA'N PICAFORT

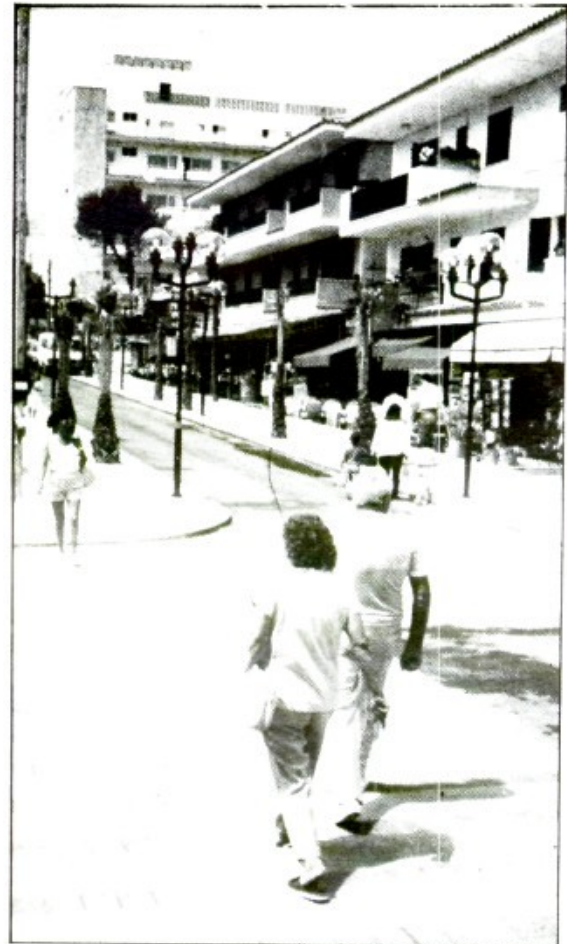


*A los turistas de la Tercera Edad que hemos tenido el pasado invierno en cantidad, han seguido ahora los turistas jóvenes. Incluso también tenemos turistas de pocos años como indica la foto en plena calle Colón. He aquí un grupo de ellos con su guía o niñera que los lleva hacia la playa.*

## LA OCUPACION DE LA VIA PUBLICA POR COMERCIANTES, BARES Y RESTAURANTES

*Opinan los concejales Sres.  
Cordero (CPU) y Mascaró (UM)*

## GRAN ILUMINACION, MUCHAS PALMERAS Y NUEVO EMBALDOSADO EN CALLE TRIAS



*La reforma de la calle Trias se ha dado ya por terminada. Jeroni Cantarellas con su brigada de albañiles y ayudantes se siente contento. Todo se ha hecho con perfección y con un tiempo record.*

Els dies passen, amb ells se'n van cents d'il·lusions perdudes i també amb ells esperam l'arribada d'un futur prou incert.

El que tenim clar, malgrat tot això, és que l'estiu està a punt d'irrompí fidel a la seva cita i nosaltres obrim les portes amb gran esperança com qui espera que li toqui la loteria un dia o l'altra.

En realitat, és una mena d'aposta al millor i el millor, sense dubte, és el temps estival.

Milers de persones, cercant pau i tranquil·litat, recalaràn en el nostre poble i... una vegada més els rebrem amb un salut desinteressat.

Són la font de la nostra riquesa i també de la nostra vida, i hem d'estar preparats per acollir-los

## INCA CENTRO

Ventas 50 34 86

Avda. d'Alcúdia, 73 -  
INCA

## VEHICULOS OCASION



Ford Fiesta L PM-AB  
Renault 18 GTS PM-M  
Renault 14 GTS PM-P  
Renault 5 económicos varios  
Renault 4TL PM-AB  
Renault 6 TL PM-O  
Seat Ronda Diesel PM-Y  
Seat Ritmo Diesel PM-U  
Seat Ritmo 65 PM-P  
Seat Fura PM-AB  
Seat Panda 45 PM-AF  
Seat Panda 40 PM-W  
Seat Panda Desca PM-AB  
Seat 133 PM-P  
Peugeot 505 Diesel PM-U  
Talbot Samba PM-X

## HORARIO DE VERANO

*Días Laborables - Wochen Tag - Week Days*

**Ca'n Picafort - Inca - Palma:** 7.<sup>20</sup> - 8.<sup>50</sup> - 13.<sup>50</sup> - 16.<sup>20</sup>  
**Palma - Inca - Ca'n Picafort:** 9.<sup>30</sup> - 13.<sup>30</sup> - 17.<sup>00</sup> - 18.<sup>30</sup>  
**Inca - Ca'n Picafort:** 10.<sup>00</sup> - 14.<sup>00</sup> - 17.<sup>30</sup> - 19.<sup>00</sup>

*Domingos y Festivos*

*Sonntags und Feiertags - Sundays and Holidays*

**Ca'n Picafort - Inca - Palma:** 7.<sup>20</sup> - 17.<sup>50</sup>  
**Palma - Inca - Ca'n Picafort:** 9.<sup>30</sup> - 20.<sup>00</sup>  
**Inca - Ca'n Picafort:** 10.<sup>00</sup> - 20.<sup>30</sup>

*Servicios Mercado de Inca (Jueves)*

**Ca'n Picafort - Inca:** 7.<sup>20</sup> - 8.<sup>50</sup>  
**Inca - Ca'n Picafort:** 13.<sup>00</sup>



Sus nuevos Propietarios les ofrecen  
sus servicios en:  
**CARNECERIA - ALIMENTACION  
FRUTAS Y VERDURAS**

Tel. 85 11 34

Isaac Peral, 92





# Editorial

## Juny - 89



Ha començat el mes de Juny, que és el mes que es pot dir ja de plena temporada turística, i degut a les pluges i boirum i cels tapats de les darreries de Maig, tothom, va mig desconcertat i de tot desconsolat. Pareix, fins ara, que els turistes que han arribat són pocs, i ben frugals a l'hora de gastar i d'entrar a un Bar o un Restaurant.

Bars i Restaurants, per altra part, han estat advertits de que per ocupar via pública han de pagar 15.000 ptes, per metre quadrat (Passeig Marítim i Colon), 10.000 ptes, en Carrer Marina i Felicià Fuster, i 6.000 en els altres carrers. Això ha desencadenat malestar i protestes, perquè d'on no n'hi ha no en pot rajar -diuen els afectats. Però l'Ajuntament degut a deutes que té, en lloc de pujar els impostos i les taxes obligatòries dels ciutadans, ha preferit acudir o importunar als qui es beneficien dels espais que són públics com són els Bars o Restaurants que ocupen, amb taules i cadires, les vies públiques, no molestant, és clar, als qui deixen lliure el carrer o acera pública.

Pareix que, al entre tant, estam sense Depuradora, i això, diuen que es motiu de que, hagin proliferat les algues a les nostres platges d'una manera alarmant, malgrat una brigada d'homes i camió els vagin retirant. El problema de la Depuradora s'eternitza, no obstant els terrenys estan cedits i el projecte està presentat des de l'any 87. És que INESE ha posat noves prescripcions pel seu funcionament i, per altra part, el Parc Natural de l'Albufera demana cauteles i posa pegues a la Depuradora a fi que no ocasioni contaminació dins aquest Parc. També sabem que el Govern Balear ha fundat una Empresa per a l'explotació i manteniment de totes ses Depuradores i ha fet una adjudicació provisional per a la seva construcció i està pendent d'una contractació definitiva. Tot això fa que el tema de la nostra Depuradora

s'arrosegui indefinidament i produeixi malesstar als ciutadans.

Emperò, el mes de Juny no ens duu només angúnies i preocupacions. Veim esperançats com l'Ajuntament acollint-se a un Concurs convocat per decret per la Conselleria de Turisme a fi de subvencionar plans de Embelliment d'entorns turístics espera que passi endavant un pla per embellir el carrer Colon i Isabel Garau, pla que consistiria en evacuar les aigües pluvials d'aquests dos importants carrers, com també embellir-los amb nova il·luminació, nou asfalt, jardineria i aceres noves.

També el mes de Juny ens ofereix l'Ajuntament, conjuntament amb INSERSO i la CA, i el CIM, unes ajudes no detestables pels minusvàlids, guarderies, manjedors col·lectius per la Tercera Edat, i serveis a domicili pels que viuen tots sols.

Desitjam a tots els nostres lectors un mes de Juny ple d'eufòria, i de turistes. Mai no hem de perdre l'esperança ni la il·lusió. Manco aquest mes tan transcendental pels qui vivim a Can Llicafort.

### CA'N PICAFORT

Número 85  
Juny 1989

Direcció: Nicolau Pons  
Esports: Pedro Payeras  
Son Serra de Marina: R. Maimó  
Associació Son Bauló: Pep Escalas

Isaac Peral, 12 - Baixos  
Tel. 85 01 15 - Ca'n Picafort.

Imprimeix:  
Informacions Llevant, S.A.  
Tel. 55 03 28 - MANACOR

Dep Legal. PM 494 - 1.982  
Associats a la Premsa Forana



# EL TURISMO ES UN FENÓMENO QUE VA A MÁS-FORMAMOS PARTE DEL MUNICIPIO DE SANTA MARGALIDA, PERO CARECEMOS DE «IDENTIDAD» COMO CONJUNTO HUMANO-LA POLÍTICA DEBIERA SER UN CAUCE, DONDE ENCONTRAR SOLUCIONES-NUESTRA ASOCIACIÓN PUEDE SER «MODELO» PARA LAS OTRAS ASOCIACIONES.

José Escalas Muntaner, 46 años, residente en Ca'n Picafort desde el año 1972. Profesional de Hostelería. Fundador de la Asociación de Son Bauló. Ahora, después de la gestión como Presidente de Juan Bergas, que ha durado cuatro años, José Escalas es Presidente de la Asociación desde Enero del 86. Desde los principios, la revista CAN PICA-FORT ha tenido también en el Sr. Escalas no sólo un colaborador desinteresado y constante, sino también un componente del grupo que ha dado vida y motor a esta revista. Preocupado por el devenir de nuestro pueblo. José Escalas está siempre al acecho de cuantos acontecimientos tienen lugar entre nosotros, y por eso creemos que acercarnos y dialogar un rato con él, puede ser interesante para nuestros lectores.

-¿Cómo ve el momento actual de Ca'n Picafort, Sr. Escalas?

-Si Vd. me pregunta por el aspecto turístico, he de decirle que Ca'n Picafort, al ser una de las zonas

pioneras del movimiento turístico del norte de Mallorca, es actualmente uno de los núcleos importantes de Mallorca. Evidentemente, debido a su deficiente infraestructura, Ca'n Pica-

fort carece de importantes servicios y aspectos que podrían dar mejor atractivo a quien nos visita. Los grandes males, en Ca'n Picafort, han sido la improvisación, la masificación,

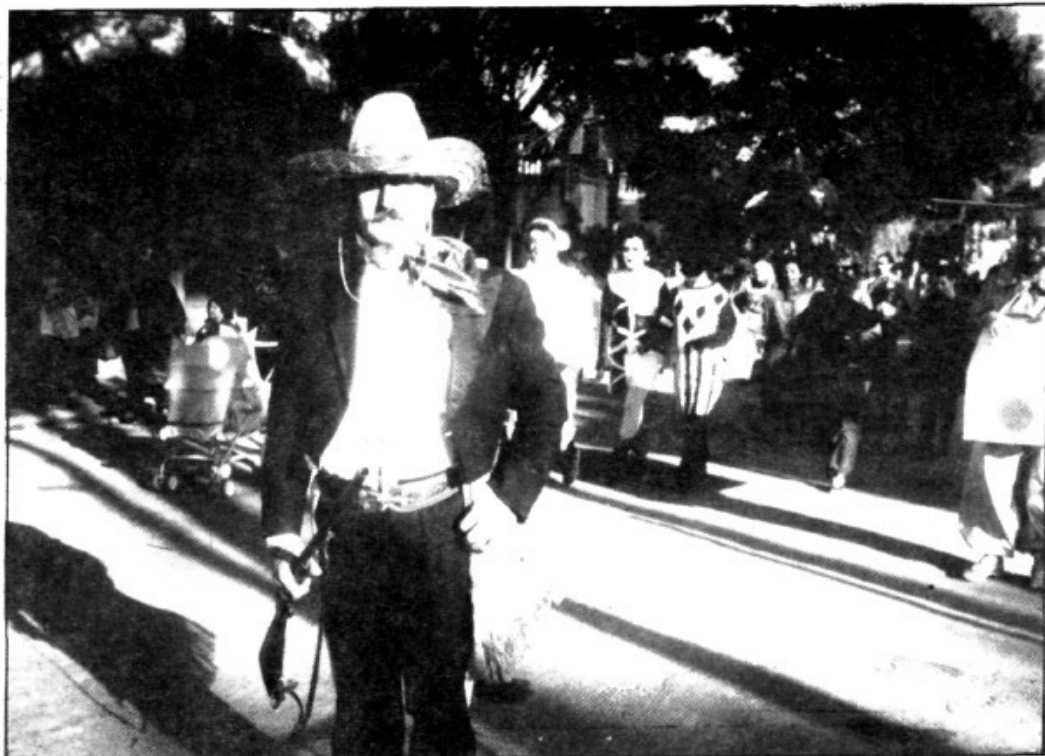
la poca previsión de los Consistorios de cara al futuro, y la anarquía que, en el sentido urbanístico, ha reinado entre quienes han hecho Ca'n Picafort. De todas formas, quienes



*José Escalas durante la distribución de premios en las fiestas de los Reyes Magos*



componemos este núcleo, hemos de conformarnos con lo que tenemos, siempre mirando de mejorar los aspectos que podamos, aunque en algunos ya llegamos tarde, como en tantas zonas de la isla. El Turismo es un fenómeno que siempre, de momento, va a más y lo único que nos queda es intentar poner remiendos a los fallos que encontramos y a las deficiencias que tenemos delante. Al empezar la temporada turística cada año creemos que vamos a tener mala temporada, pero luego los turistas acuden, y aunque sean, o hayan sido, de un Turismo sin calidad, Ca'n Picafort ha cumplido, turísticamente hablando, con sus clientes. En cuanto al aspecto humano, constituimos un grupo muy «sui generis». Somos gente venidos de muchas partes de la isla, e incluso de la península, que formamos parte del Municipio de Santa Margarita, pero carecemos de «identidad» como conjunto humano. Cada uno campa por sus respetos, y no existe aquí una unidad de criterios y de miras como encontramos en los pueblos o ciudades de la isla que ya cuentan con su historia y tradición. No deja de ser un problema para Santa Margarita encontrarse así dentro de su territorio tanta amalgama de gente que no se siente tal vez compenetrada con una tierra que no es la suya, pero que ama, sin duda y en la que ha venido a vivir, y a formar su familia. Todos, al fin, quisiéramos lo mejor para este núcleo picaforter que sin duda tiene un gran futuro. Falta todavía sin embargo inserción de mucha gente en nuestros grandes problemas y un sentido más auténtico de colectividad. Los grandes empresarios como también los sencillos trabajadores tendrían que enfrentarse a



*José Escalas, al frente de una comparsa en Carnaval*

nuestros problemas. Estos son comunes a todos, y si no es conjuntamente, nunca podrán llegar a resolverse.

-¿Cabría decir algo sobre el talante político de nuestro entorno?

-Es evidente que la política entre nosotros es un tema candente, y siempre actual, debido a los grandes intereses políticos que aquí se mueven. Pero, todos sabemos que la política en general, y la nuestra en particular, anda defenestrada, debido a la actitud de nuestros políticos. La política debiera ser un cauce donde encontrar soluciones y por desgracia no es así.

-Sr. Escalas, sabemos que Vd. ha realizado una gran labor al frente de la Asociación de Son Bauló. Vd. ¿cree que es así?

-No soy yo quien ha de contestar a esta pregunta. Los asociados son los más indicados para hablar de cuanto hemos programado y llevado a cabo en Son Bauló. Además, opino que lo que pudiera llamarse trabajo mío es fruto de

un grupo que ha colaborado conmigo intensamente, y, debido a eso, hemos podido llevar adelante una gran tarea, de la que todos los que están asociados a nuestra Asociación, se sienten, sin duda, orgullosos. Los logros más importantes que creo se han conseguido son: la aceptación de la Urbanización por parte del Ayuntamiento; la canalización de las aguas residuales por parte del urbanizador; alegaciones a las Normas Subsidiarias referentes a Son Bauló; reiterados programas de limpieza de la Urbanización en cada temporada; creación de zonas verdes, y ajardinamientos; alumbrado público; un parque infantil; incesantes peticiones al Ayuntamiento sobre la temática referente a la Urbanización; implantación de los guardias jurados conjuntamente con los hoteleros de la zona; y el logro de poder contar con una Asociación con vida propia, con muchos socios, y que creemos puede ser modelo para las otras asociaciones existentes en Ca'n Picafort. Nuestra Asociación, además,

siempre ha intentado colaborar, siempre que ha sido necesario, no sólo con el Ayuntamiento sino con la actividad de las demás Asociaciones de Ca'n Picafort. De cara al futuro, tenemos muchos planes como son: pedir al Ayuntamiento ponga fin al adecentamiento de varias zonas verdes de Son Bauló; hacer las pertinentes acometidas al alcantarillado y al aglomerado de calles como funcione la Depuradora; colocación de buzones personales en los domicilios de los asociados; e insistir al Ayuntamiento subsane las deficiencias de la Urbanización así como la vigilancia por parte de éste de las infracciones urbanísticas.

-Sr. Escalas, si no vamos equivocados, Vd. salía hace poco en unas listas de un partido político de Ca'n Picafort, como Secretario de éste. ¿Es Vd. político?

-Voy a decirlo claramente. Yo no soy político según el sentido con que Vd. me lo pregunta y tiene esa palabra. Si alguien espontáneamente me ha

puesto en listas, sepa que lo ha hecho supuestamente y sin consulta previa. Yo quiero trabajar, sí, pero no dentro de esquemas políticos.

De esta forma, clara y contundente, el Sr. Escalas Muntaner quiere dejar constancia de su labor y de su talante. Y ahí queda en esta revista que tiene como suya y que, quienes la hacemos, lo tenemos a él como un hombre de mucha actividad, de gran visión, y como un gran compañero.

Reportero Dos.

## MERCATS SETMANALS

**DILLUNS:** Calmarí, Calvià, Es Castell, Lloret de Vistalegre, Manacor, Montuïri, Palma (Mercat Artesanal Pl. Major).

**DIMARTS:** Alcúdia, Artà, Campanet, Ferreries, Llubí, Maó, Palma (Ca'n Pastilla), Palma (Pl. Pere Garau), Porreres, Santa Margalida.

**DIMECRES:** Andratx, Capdepera, Es Castell, Colònia de Sant Jordi, Marratxí, Petra, Port de Pollença, Santa Eulària del Riu (de juny a octubre), Santanyí, Selva, Sencelles, Sineu, Vilafra de Bonany.

**DIJOUS:** Alaior, S'Arenal (Llucmajor), Ariany, Campos, Consell, Inca, Palma (Ca'n Pastilla), Palma (Pl. Sant Pere Garau), Ses Salines, Sant Joan, Sant Llorenç d'es Cardassar.

**DIVENDRES:** Alaró, Algaida, Binissalem, Ca'n Picafort, Ferreries, Inca, Llucmajor, Maria de la Salut, Marratxí, Muro (Urb. ses Fotges), Palma (Mercat Artesanal Pl. Major), Santa Eugènia, Son Servera.

**DISSABTE:** Búger, Bunyola, Campos, Cala Ratjada, Costitx, Lloseta, Maó, Palma (Baratillo), Palma (Mercat Artesanal Pl. Major), Palma (Son Ferriol), Santa Margalida, Santanyí, Sóller.

**DIUMENGE:** Alcúdia, Felanitx, Muro, Sa Pobla, Pollença, Santa Maria del Camí.

# 15 de Juny:

## som europeus



EUROPA

a EUROPA  
es  
tu DESTINO

És cert que per les voreres de mar de Mallorca —al manco durant mig any— ens sentim europeus. Les llengües europees es senten pels nostres carrers tal volta més que la nostra pròpia llengua. Les costums, les idees, els vestits d'Europa també llueixen entre noltros. Som mallorquins, sí, però lo europeu entre noltros cada vegada es destaca més, i pesa. Segles passats érem més africans; ara som més europeus. I, malgrat encara visquem baix d'infraestructures «africanes», Europa ens ha enriquit, ens dóna futur, i com a mallorquins, i com a picaforters en concret, sentim en carn viva la «europeïtat».

El 15 de Juny ens convida, per tant, a esser europeus. I a tenir en el parlament europeu els nostres representants. Per desgràcia, tantes vegades ens han enganat els qui venen de fora, que podem creure que inclús els europeus —com abans els fenicis— no ens treuran les castanyes del foc, sinó que vénen per fer-se seu lo nostre.

El 15 de Juny és un dia de reflexió, i per anar noltros a Europa. Aquesta vegada som noltros mateixos els que invadim. Els qui ens mesclam amb els altres. Els qui som rebuts per altres. I tots conjuntament estudiem els greus problemes que com europeus tenim. No formam tots una mateixa família?

Votam el 15 de Juny. I, com a altres votacions, votam les nostres idees. I votam per una Europa nostra, com ho és l'Ajuntament, la Comunitat Autònoma o l'Estat.

Passar del 15 de Juny és no creure en la democràcia. No creure en Europa. És creure que no som res, i que els altres poden fer o desfer tot quan noltros som o representam.

Bar - Restaurante

**MARISCO**



**CLUB NAUTICO**

Cafeteria - Restaurante

Paco y Claudia

Especialidad en:

**TAPAS VARIADAS**

Mallorquinische Spezialitäten



Carnes selectas

● PAELLAS y PESCADOS ● PAELLA und FISCH ●

C/. Isabel Garau, 55 - Tel. 85 07 72 - Ca'n Picafort



# Molta Moda

moda informal

Isabel Garau, 34

Tel. 85 07 70

Ca'n Picafort



# DIUEN QUE...

EN PERE DE S'ILLA D'ES PORROS



## La guerra de les taules



Crec que era l'any passat, en aquest mes de Juny, que comentava la guerra de les Hamaques. Idò, enguany, tenim a Can Picafort una altra guerra, que, com totes les guerres, aixeca foc, fer a la gent, i deixa pelat al qui perd. És la guerra de les taules! És a dir, poden Bars i Restaurants prendre possessió de les aceres i de la via pública, i col·locar-hi cadires i taules per, així, servir als seus clients? L'Ajuntament diu que no, i que els qui ho fan que paguin, que l'Ajuntament necessita molts de doblers. Les aceres i la via pública -diu l'Ajuntament- són dels milenars de persones que poblarn aquest Municipi, i no, se'n poden aprofitar d'elles, no només uns quants, que ademés en treuen gran benefici, les se fan seves, i no hi deixen estar sino els seus clients. Per altra part, Bars i Restaurants diuen que l'Ajuntament no pot obligar a pagar tant per utilitzar les aceres, perquè d'elles no en treuen tant i que estan en temps de vaques magres, i que la vaca no dona llet i que Bars i Restaurants si no fa quatre doblers durant l'estiu no en fan mai. També n'hi ha que diuen que hauria d'esser l'Ajuntament qui ha de pagar a Bars i Restaurants per adornar aquests, els carrers i aceres amb tantes taules i cadires com també amb tantes d'ombrelles o parasols o capellets on els turistes hi troben ombra i benestar.

I així estan les coses. Fent flamada i treient trons i llamps. Tenc por que aquest pic arribi la sang al riu, i que el nostre torrent de Son Bauló baixi qualque dia ben ple i ben vermell.

## Les Galeres

Una altra guerra que tengueren l'any passat va esser la guerra dels Taxistes. També a la revista en parlaren per llarg. I acabà com de vegades acaben les coses: amb una declaració de pau, i amnistia general. I, així, aquest estiu els nostres Taxis corren per tot, i fan parada on els convé, i aquí no ha passat res. Però, sí. Qualque cosa ha passat enguany dins el gremi de la nostra locomoció rodada.

I és que les galeres d'Alcúdia, o de Servilla, -no ho sé bé- sabent que a Can Picafort els taxis tenien molta clientela, i molta feina, s'han establert entre noltros i des de fa unes setmanes tenim a Can Picafort dues suntuoses galeres andaluces que -xic-xac, xic-xac- atravesen els carrers de Can Picafort i duen clients distingits des de la plaça de Don Juan de Son Bauló fins a la Cafeteria París on després de prendre un café en llet i tarta, tornen pujar a la aristocràtica galera, i fer així un altre trajecte.

Els cavalls de les galeres, com el cavallista, són altius, elegants; gentils i refinats. El cavall du un trot senyorivol, i ara Can Picafort, amb aquestes galeres, ha tornat un poc noble, i botifarra...

## Es trenet

Dins el capítol de la locomoció encara hi ha més per dir.

El passat 1 de Juny el maquinista del nostre nou Trenet posava carbó dins les calderes, i sortia pels carrers de Can Picafort el nostre Tren. I pitada va i pitada ve, va emprendre la travessia de Llevant a Ponent, o de Nord a Sud, i de Est al oest, del nostre territori.

Emperò, fins ara, -com va passar quan fa molts d'anys es va inventar- la nostra gent, que és senzilla, i no creu en res, no s'acaba de fiar del nostre tren. Té por de que caigui a la mar, o que xoqui contra les parets d'un hotel i el tiri abaix, i tenguen una catàstrofe. Per la nostra gent, i també pels turistes val més anar a peu, que és més segur. Ah, i més econòmic....!!

Al principi, tot va com va, i esperem que prest el Tren aconsegueixi molts passatgers, i s'ompli. Jo ja hi he pujat i sabeu que en veuen de coses des d'el Trén...

**L**a dirección de esta Revista no se responsabiliza del contenido ideológico de los artículos de sus colaboradores o redactores

# LA EXPLOTACION DE NUESTRAS CALLES HA DE REVERTIR EN LA CAJA COMUN DE LOS VECINOS DE ESTE MUNICIPIO, QUE ES EL AYUNTAMIENTO

Bartomeu Mascaró  
Portaveu del Grup Municipal de UM

Ante varias informaciones aparecidas en un diario de Palma, con el ánimo, a mi juicio, de polemizar, sobre el pago por ocupación de vía pública con carácter lucrativo, creo es mi deber dar cumplida información referente al tema en cuestión, para que los vecinos y contribuyentes de nuestro Municipio, puedan formarse una opinión responsable, en base a una información completa, y no de forma parcial y tendenciosa, como se ha hecho.

Las calles, paseos y avenidas, públicos, son propiedad de todos los ciudadanos, y tienen el derecho a usarlas, sin que ningún particular les ponga impedimentos u objetos para beneficio propio.

En las principales y más céntricas vías públicas de Can Picafort se ha venido tolerando la ocupación con fines lucrativos por algunos de los negocios colindantes, que así aumentan su superficie de exposición o venta.

La opinión de la totalidad de los vecinos, turistas, veraneantes y demás comerciantes que no tienen la «suerte» de poder ocupar la calle, es que cada cual ejerza la actividad comercial en «su» propio local de negocios, y no en la calle, que es de todos. Los vecinos, para poder pasearse. Y los restantes comerciantes, porque les están haciendo una competencia desleal, con un bien, la calle, que es de todos.

En estas zonas, se cobran alquileres caros, en ocasiones, no por la superficie del local, sino por los metros de Paseo susceptibles de ocupar. Otros «alquilan» el trozo de calle que tienen libre al negocio vecino, y rianse Uds. del precio de 15.000 ptas. m<sup>2</sup> año.

Ante esta situación sólo caben dos soluciones, primera: retirar todos los objetos de la vía pública, y que todos ejerzan sus actividades en sus locales, y las calles sean para los peatones. Sin duda es la mejor solución, porque es la más justa. Segunda: que parte del beneficio que genera la explotación comercial de estas superficies de todos, revierta en la caja común de los vecinos de este Municipio que es el Ayuntamiento.

La segunda opción es la que acordó en su día el Ayuntamiento Pleno, por ser la menos traumática.

La cuantía fijada es discutible. Para los que pagan, será mucho, pero, para el resto de los vecinos y comerciantes, será poco. Además es imposible que no existan casos puntuales de agravios comparativos que deban revivarse.

Lo que si está claro, es que la ocupación de vía pública es voluntaria, nadie está obligado a pagar nada, sino le interesa lo deja, y en paz. De todas maneras, la de-

manda es la que dice si los precios son «abusivos» o justos. Hoy a 3-6-89, puedo decirles que el 80 % de los afectados ya han presentado la autoliquidación.

El pedir autoliquidación, al principio de temporada alta, defiende los intereses de los buenos contribuyentes. Algunos morosos desaparecen después del verano, y son incobrables. Con lo que han hecho una competencia desleal al que ha pagado.

Me llama la atención que el año pasado 1988, el Ayuntamiento nos cobrara a todos los vecinos de Can Picafort, de forma ilegal un 50 % de recargo en la tasa por la recogida de basuras con contenedores sin instalar ninguno, sin aprobar en Pleno, y sin prestar el servicio. Ésto, no ocasionó ninguna queja. No se llamó a ningún periodista, ni se llamó a ningún abogado para amenazar, coaccionar y montar campañas de desprestigio contra el Ayuntamiento, siendo la cuantificación económica de 11 millones de pesetas, muy superior a la de ocupación de la vía pública. Claro que este pago, al ser obligatorio, lo pagaron jubilados, parados, obreros, autónomos y demás vecinos. No se formuló ni una queja de los tradicionales «salvadores de Can Picafort». Había que callarse para no chafar el «invento político de turno».

Ante la disparidad de reacciones que han merecido estos dos hechos, no comparables, ni en su cuantía, ni en sus perjudicados, (todos obligatoriamente, en las basuras; una minoría voluntariamente para la ocupación de la vía pública), nos induce a pensar que, están, como no, una vez más «trabajando» los «salvadores de Can PICAFORT» que desgraciadamente todos conocemos, y sabemos qué intereses defienden, y la experiencia ha demostrado que no son los de la mayoría de vecinos de nuestro Municipio.

De todas maneras, desde la libertad de opinar y criticar que respetamos y defendemos, tendrían más credibilidad los promotores de esta campaña, si trataran con el mismo rasero a todos los vecinos y a todos los grupos políticos del Municipio, y qué, puestos a defender unos intereses económicos, éstos fueran los de la mayoría de habitantes de Can Picafort.

**La dirección de esta Revista no se responsabiliza del contenido ideológico de los artículos de sus colaboradores o redactores.**





12 palomas blancas adornadas de la bandera mallorquina simbolizando el vuelo de paz emprendido por las 12 naciones que forman la C.E.

Se visitó la exposición de los muchos trabajos

que habían efectuado los alumnos que merecieron las felicitaciones de las autoridades.

Un vino español servido por personal de la Asociación Hotelera de Ca'n Picafort, que fue muy celebrado por su arquitecto, marcó el final de una jornada feliz por su desarrollo, por su profundo sentido y por su signo pedagógico.

## Noms, cognoms



## i malnoms

En sense Nom

-En **MATEU MUNTANER ALZAMORA** està que no hi cap dins ca seva amb la nova imatge que ha donat a la nostra Cafeteria parisina. Com que per tot Europa l'enveja mossega fort, les nostres tendes i bars, sobretot les que tenen nom de capital (ROMA, BERLIN, KAIRO, ATENAS, LONDON, CARACAS, VIENA i altres) rumien i especulen com també podrien millorar imatges, i fer en el seu local reparacions, i millores, i superar-se així mútuament!

-També va tot més damunt la seva bicicleta, l'amo **EN JOAN GOMILA, ES MAONÈS**, perquè, com la Puríssima ha pogut més que la serp a la qui li ha posat el peu damunt, i l'ha fet desaparèixer. El carrer de LA SIERPE es dirà d'aquí endavant el carrer de L'AMO EN JOAN GOMILA, ES MAONÈS.

-També va, ben entonat, però només amb sa nit, **EN PEDRO PONS-ESTEL, de CAN SIGALO**, perquè ha estat ascendit a CABO i ell amb nou policies municipals més, farà que, durant la nit a CP. hi hagi ordre, silenci, i disciplina.

-Tot satisfet va també en **SEBASTIÀ BUADES** perquè, aquests dies, la seva Apotecaria es trallada de lloc, deixant el carrer Colon, per estar davant s'Estany de Ca Sa Rossa. Pareix que tendrem una Apotecaria tot un encant, que just entrar-hi ens posarem bons.

-A l'entretant, en **XISCO**, de l'estany mencionat i no diguem **L'AMO EN PEP I NA MARGALIDA i Filla, ANTÒNIA**, estan tot orgullosos per la reforma que feren al seu Estany i Revisteria, i segurament pensen —deim noltros— que tothom hauria de posar un poc de lluentor a la seva casa i així CP seria un petit MONACO on tendrien més qualitat de vida i de turistes.

-A tot això en **MELSIÒN SALAS**, el Delegat del BATle a CP., no deixa de pintar amb tots els colors al nostre CP. sembrant petúnies, pitumforums, palmeres i tamarells per tot arreu. Inclús ha col·locat una olivera a l'entrada de C.P. per la Caseta de Ca's Capellans, tenint en compte, emperò, que les olives que caiguin per la dreta seran nostres i les que caiguin per l'esquerra seran pels de Muro.

-En **MACIÀ PAYERAS (a) POBLER**, és el que ha duit a terme la gegantina tasca de treure alga de les nostres platges. Segons ell, en deu anys no n'havíem tengut tanta. En part, aquesta alga s'ha aprofitada; l'altra està acaramullada a la sortida de Ca'n Picafort, passat l'hotel Santa Fe.

-També qui té molta feina és en **JOAN GARAU (a) en FIOL** que cuida i espinzella jardins, tant d'hotels com privats, i els afavoreix de bon abonament, i els excecalla quan és hora. Una mà de metge, per les nostres plantes.

-Per altra part, en **JOAN CLADERA (a) en REJI** durant tot l'any però sobretot ara treu de la terra la fruita més dolça del món, i diu que el mercat del dimarts en el carrer Cervantes ha estat una bona idea, i que hi acudeix molta gent a comprar. Gent mallorquina i gent que fa feina, i que el divendres dematí no pot anar al mercat del carrer Marina de Son Bauló.



**DISCO**

**SKAU**

CA'N PICAFORT

**BAR C'AS PADRI**

BAR TIPICO ESPAÑOL

Specialitäten VOM-GRILL



ESPECIALIDAD EN

Carnes y

Pescados Parrilla

**ABIERTO HASTA 3'30 madrugada**

Calle Marina, 20-21  
Tel. 85 01 77

CA'N PICAFORT



CAIXA DE PENSIONS

**"laCaixa"**

**AGENCIA**

**CAN PICAFORT**

*Avd. Trias, s/n*  
*Tel. 85 00 30*

# A propósito de la ocupación de vía pública

Dando un repaso a nuestros diarios, recorriendo nuestra geografía, podemos comprobar, que tenemos una elevada renta «per cápita», la más alta de la nación, la cual permite disfrutar de un gran coche, poseer una segunda vivienda, adquirir el último vídeo de reciente aparición... Sin embargo éste alto nivel de renta, no está en consonancia con nuestra calidad de vida, en la cual estamos bajo mínimos. Adolecemos de una buena infraestructura (deficiencias telefónicas, eléctricas, escasez de agua potable, carencia de red de alcantarillado y depuración de aguas residuales, calles sucias, carreteras en mal estado) al margen de las consabidas carencias culturales, deportivas y de expansión.

Los aumentos de patrimonio y de actividades económicas de los últimos años, no se han visto reflejados en los ingresos municipales, en la misma proporción.

Siendo, por otra parte, los recursos municipales escasos, éstos apenas si bastaban, para los gastos de mantenimiento, provocando una

Alfredo Cordero Lanza

nula inversión, agravada por la gestión administrativa —excesivos gastos suntuarios—...

Los ingresos atípicos, voluntarios y los precios públicos, hacen posible un flujo económico adicional, que puede revertir en una mayor inversión. Si, llegado el momento de contribuir, nos negamos en redondo, aduciendo una serie de disculpas, reuniendo asociaciones que nunca han funcionado como tales, automáticamente perdemos todo derecho moral a discrepar, todo derecho a exigir, y tendremos que conformarnos con estar condenados a seguir un año más, con idénticas deficiencias.

AGENCIA INMOBILIARIA

**ACROMAR**

REAL ESTATE AGENCY  
AGENCE IMMOBILIERE

*Juan Fluxá Fornés*  
A. P. I. C.

PASEO COLON, 112

Tel. 85 00 26 - 85 00 65

07458 CA'N PICAFORT



**GRUPO A.F.E., S.C.**

ASESORIA FISCAL  
SEGUROS A G F

AVDA. JOSE TRIAS, 20 B 07458 CA'N PICAFORT (MALLORCA)

**TROPICAL CENTER PUB**  
MUSIC BAR

Paseo Colón  
Esquina Vía Surza

**CA'N PICAFORT**  
(Mallorca)



Localización inmediata  
por teléfono

**SERVICIO OFICIAL**

Servicio 24 horas  
Domingos y Festivos incluidos





# Da que hablar...

## Parlanchín



- La suntuosa iluminación de la calle Trias, con tanta oscuridad que reina por doquier.

- El espíritu ecologista que respira e infunde el grupo de Gobierno de nuestro Ayuntamiento, sembrando tanta planta.

- Los cortes de nuestros teléfonos que junto con los apagones de luz nos tienen en esta isla, más que aislados.

- Lo alto que suben los impuestos municipales cuando nuestros aviones vuelan tan bajo.

- El mal tiempo que hemos tenido estas últimas semanas de cara al sector turístico.

- La macilenta vida que, sin duda, van a tener estos meses nuestras Asociaciones.

- Lo anchos que van los ediles gobernantes con una Oposición, tan escasa, tan estrecha.

- Los bolsillos tan vacíos con que vienen nuestros turistas.

- La guerra política que sin duda habrá entre nosotros dentro de dos años, y que sin duda ya se incubía.

La Publicidad no es un lujo: es una necesidad. Haga Vd. su PUBLICIDAD a través de la revista CAN PICAFORT, un medio seguro y rápido para que su Firma y su Producto sean conocidos no sólo en Ca'n Picafort, sino también en Santa Margalida y Son Serra de Marina. Teléfono: 85 01 15.



## Cases de **Son Sant Martí**

BODAS, BANQUETES Y COMUNIONES  
LOCALES CLIMATIZADOS

## CONGRESOS

Carretera Muro - Ca'n Picafort Km. 8  
Tel. 53 74 50 - Apdo. núm. 2  
MURC (Mallorca)



# SYP

SERVICIO Y PRECIO

**SUPERMERCADOS**



LOS MEJORES PRECIOS DEL NORTE DE MALLORCA

AVDA. JOSE TRIAS, 24 (TRAVESIA CRTA. PTO. ALCUDIA - ARTA)

Tel. 85 04 67

## CA'N PICAFORT

## Quatre mots sobre la nostra llengua

Rafel Xerafi

Repasant el darrer número de la nostra revista passada he trobat una cosa que m'ha sorprès molt gràtament: per una estranya coincidència, un escrit de José Escalas i un altre de Lluís Sorribes i Mas tracten el tema de la llengua encara que des de dues vessants distintes. Aquest fet és un indicatiu ben clar de què el tema interessa, per tant me permetreu que jo també hi digui la meua. Abans vull deixar clares dues coses que cal tenir en compte: La primera és que quasi sempre sucumbim a la temptació de presentar la «nostra» veritat com a la veritat única, deixant un poc de banda les raons dels altres. La segona que els préjucis i la inèrcia de tants d'anys de fer-nos creure que l'única llengua que calia parlar i escriure correctament era la castellana i que la nostra era només una cosa marginal i d'anar per casa; ens fa veure, pot ser a mi també, el problema una mica desenfocat.

Crec que, honradament he de confessar que me trob molt més identificat i més prop de l'apassionament amb que Lluís Sorribes defensa la nostra llengua que de la atebiesia i contemporització de José Escalas, tot i reconèixer que, per a molta gent, les seves raons poden ésser ben vàlides.

Amb el que sí estic d'acord amb José Escalas és amb el seu consell de què no hem de començar ara una guerra de llengües; la guerra ja fa un bon grapat d'anys que està començada, si no vaig massa errat la va començar un tal Felip V quan va dictar el «Decreto de Nueva Planta» devers l'any 1716. Des d'aquell temps ençà l'hem sofrida ben sovint amb més o menys virulència.

El que passa és que els mallorquins hem perdut més de dues batalles d'aquesta guerra perquè mentre altres defensaven allò que és ben seu, i nostre, amb entusiasme i dictaven normes, feien seminaris, organitzaven congressos i miraven d'estructurar la llengua pròpia, nosaltres, els mallorquins, amb honroses excepcions, discutíem i encara ara discutim —com si es tractàs de determinar el sexe dels àngels— quin nom hem de posar a la llengua que parlem. Uns diuen que si el mallorquí, altres el balear, altres el llemosí i fins i tot podrien defensar el solleric, el menorquí o el formenterer, i tot aquest desgavell perquè hi ha gent que no li agrada anomenar les coses pel seu nom. La llengua que parlem aquí, a Mallorca, és el català —amb totes les particularitats que volgueu, però el català— ens agradi o no ens agradi, encara que aquesta terra no sigui Catalunya, de la mateixa manera que Nord Amèrica no és Anglaterra, evidentment, i el seu idioma és l'anglès, com sap tothom, i mai no he sentit cap murcià, andalús o aragonès que digui que la seva llengua no és el castellà, a pesar que la seva terra, evidentment, no és Castella.

Si tenim en compte que quasi un 30 per cent de la població d'aquestes illes procedeix de la Península i que dins poc temps s'instal·laran una bona quantitat d'estrangers procedents dels països del Mercat Comú ja podem veure l'avenir que li espera a la nostra llengua si la

volem defensar amb la tebiesa d'alguns i la indiferència dels altres. Tots coneixem el refrany que diu: «El peix gros se menja el petit», nosaltres que som el peix petit hauríem d'anar ben vius de no deixar-nos empassolar. Podem ser margalidans, mallorquins, balears, espanyols, europeus o ciutadans del món; sense que la manera de parlar ens separi de ningú i volem estar entre els demés en les mateixes condicions. Llastimosament encara per parlar o ensenyar la llengua pròpia d'aquesta terra s'ha de demanar permís a tothom i s'ha d'anar amb compte de no discriminar ningú; en canvi per ensenyar a parlar en castellà, alemany o francès no hi ha mai cap problema.

Seria massa demanar poder llegir i escriure correctament l'idioma que parlem cada dia i que parlaven els nostres avantpassats i que aquest idioma pugui conviure en igualtat i respecte amb els demés que l'enrevolten?

Per tant volem que ens deixin expressar-nos, el més correctament possible, amb les paraules que ens neixen del cor i que, malgrat molta gent ho vulgui ignorar, té un nom, una gramàtica, uns diccionaris i unes normes perquè ens poguem comunicar correctament amb els altres que parlen el mateix idioma. I que sigui per molts d'anys!



Avenida Antonio Grau

Tel. Tel. 85 01 31

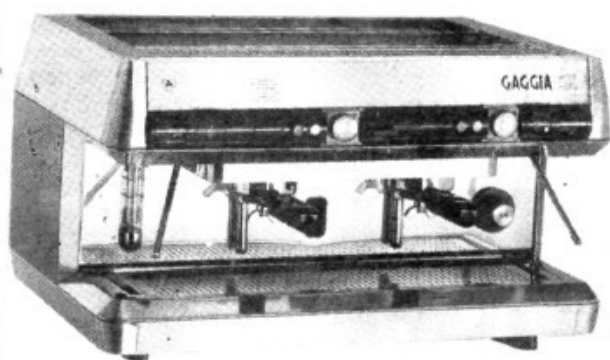
CA'N

PICAFORT





MAQUINARIA DE HOSTELERIA  
ALIMENTACION - MOBILIARIO  
AIRE ACONDICIONADO  
EXTRACCION DE HUMOS

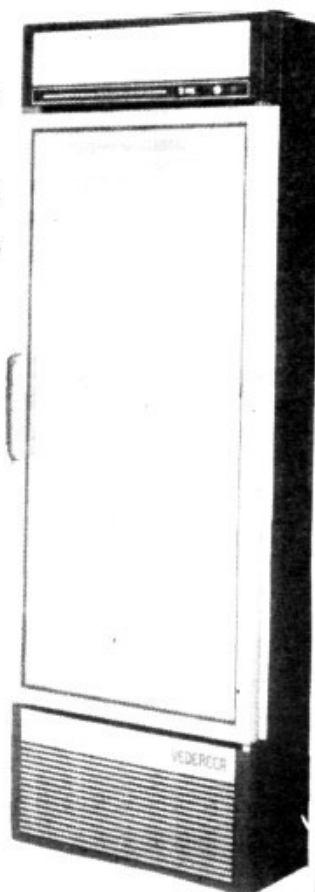


❄️ FRED ❄️  
TECNIC



Isabel Garau, 7  
Tel. 85 18 59  
CA'N PICAFORT  
(Mallorca)

Maestro Bretón, 60  
Tel. 27 76 63  
PALMA



## En Mayo, los hoteles al tope (9.000 turistas)

**CAN PICAFORT** (Santa Margalida).- (De nuestro corresponsal G. Barceló).- Parece que esta primera quincena de mayo quedarán casi totalmente llenos los hoteles picafortes, lo que significará alojar aproximadamente unos nueve mil turistas. Todo un récord. El aspecto de las calles, comercios, salas de fiestas y playas dan un aspecto grato y halagüeño a la colonia.

**CASUALIDAD.**- Fue una casualidad. En el moderno Bar Leo de Inca cuyo propietario es D. Bartolomé Lladrés muy conocido en el ambiente de afición de pesca, pudimos gracias a él hacer unas preguntas al Presidente del Club Náutico de Can Picafort D. Antonio Bisquerra. Nos manifestó el Presidente que el

magnífico Ayuntamiento de Santa Margarita se ha tomado un especial interés sobre los proyectos y realizaciones del Mollet, para ello ha nombrado un concejal como intermediario entre el Club y el Consistorio.

Con su característica amabilidad y seriedad añade D. Antonio Bisquerra que se hará un espigón de unos 100 metros además de una adecuada y amplia abertura en el Mollet para así poder atracar embarcaciones de más de quince metros de eslora. Hace notar el interés que de los organismos superiores tiene en el logro de estas justas aspiraciones del Club que redundarán en beneficio no solamente de los aficionados a la pesca sino también en

los comercios, y además se dará categoría a Can Picafort. Así acaba esa sabrosa y breve charla con el dinámico y flamante presidente.

**ASÍ NOS LO DIJERON.**- Los puestos de amarre se concederán a precios de saldo según nos dicen. Los más baratos 40.000 ptas. y los más caros de 50.000 ptas. Al cantado. No es de extrañar ya que todo ha ido tan rápido, que lo de a plazos sería demasiado lento.

**NUEVA PELUQUERÍA.**- Ha empezado el ritmo de inauguraciones cada semana una. Esta vez una Peluquería para señoras en la calle Isaac Peral: Peluquería Martí.

**SOCIALES.**- El feliz hogar Cantarellas-Pascual,

copropietarios del Night Club Skau se ha visto alegrado con el nacimiento de un precioso primogénito. Enhorabuena a sus padres y también a sus abuelos maternos Sres. Matias Pascual, Director del Hotel Gran Vista y señora.

**LO LAMENTAMOS.**- Sabemos que a un reducido sector desagradan totalmente nuestras crónicas informativas. Nuestro único comentario es que nunca escribimos con resentimiento. Alguna vez lo hacemos con un sentido desenfadado y alegre y otras con total seriedad y eso último añadiremos que es siempre.

## NUEVO ESTANCO EN SON BAULO

# CASA RIVOLI

Expendeduria núm. 3 - CA'N PICAFORT

*Saluda al público en general, a los Hoteles, Bares y Restaurantes de la zona y tiene el gusto de ofrecerles artículos de fumador y prensa*

*Avd. Diagonal, 4 - Edificio Pies Descalzos - Tel. 85 03 03 - SON BAULO (CA'N PICAFORT)*

# La paciència ho pot tot

- El passat mes de Maig, va esser molt fluix en sol. Els turistes vénen a torrar-se la pell, i convençuts de que aquí tenim sol tot el dia, es creuen aquí tornar morenets, i bronzejats de cara, però, malhumorats, perquè el sol no compareix, li han d'enfilat un altre pic cap a la Gran Bretanya més pàl·lids, i grocs que una saupa, sense que el sol, els hagi dignat encalenticir, i menys torrar, cap pam de cama, ni cuixa, ni espatlla ni galta. Se'n van tan em-musteits i blanquinosos com vengueren. Esperem que els qui vinguin en el mes de Juny tinguin més sort, i no estigui el nostre cel encapotat, i el sol es posi, matí i capvespre, ben aixamplat, damunt la platja...

- Al entretant, esperam que aquest estiu no hagi damunt l'arena tants de deixondits ni espavilats repartint begudes calentes, ni falsos tiquets, ni oferint rellotges ni altres quincalles a preu de regal. Els turistes s'alfarguen damunt l'arena només per prendre el sol, i no volen en aquest moment rebre cap visita empalagosa ni fastigosa. Vénen a rebre tendreses i carícies del sol, i de ningú més...

- A lo millor, aquest estiu, la policia municipal

Mirón



-com ho fan a altres llocs-patrullarà, no vestits amb la seva tradicional vestimenta sinó disfressats de banyistes, i així podran entreveure de més prop totes les trapelleries que han de sofrir els turistes i així també abraonaran amb més rapidesa els qui van a la platja a enganar o a fer de dimonis temptadors...

- També segurament, aquest estiu la nostra acti-va i eficaç policia municipal cuidarà de què durant les nits -que a l'estiu són curtes i s'han d'aprofitar-

es controli més els renous, els crits, i les borratxeres, com també els alteveus de bars, pubs, i discoteques. Tots necessitam aclucar els ulls durant la nit, i deixar descansar unes hores els ossos...

- Per tot això la policia estarà dotada dels ormet-jos que li són pertinents dins la seva activitat: ràpids, motos, ràdios.

La seguretat ciutadana per tant, està assegurada, i això és un conhort i una alegria...

# MR MUEBLES

## CASA ROSSA



MUEBLES MODERNOS  
TRESILLOS -  
Y CLASICOS  
MUEBLES DE COCINA

Presupuestos  
sin compromiso

Distribuidor Oficial:  
Muebles de Terraza  
GROSFILLEX

Carr. Alcudia - Artá, 43-45  
Tel 850414  
CAJAPICAFORT



# «El pescador d'anguiles»

Guillermo Cantallops  
Barceló

Aún quedan zonas, en Ca'n Picafort, en que por la noche, después de cenar, suben a la terraza, y en una silla cómoda, o mecedora, se sitúan para gozar del fresquito de la noche y charlar con sus vecinos.

Van apareciendo en grupos, primero la chiquillería, después el padre, más tarde las jóvenes, hijos, hijas que después de pocas palabras y con un: Me voy un rato, hasta más tarde; o cualquier indicación, por el estilo hacen saber que se van...

Por último sale la madre, siempre enganchada al carro familiar y a los trabajos propios, de cuidar de que se llenen todos los buches de la familia, mediante la cena; después aún le queda el zafarrancho propio, para dejar en condiciones la cocina y comedor, en forma decente, y que no se confunda con algo, que desentone con el significado de comedor de personas civilizadas.

Su salida en escena, es ya, para dirigirse al padre de familia, con un ¿y aquellos ya se han marchado?.

- Sí, contesta el padre, con toda tranquilidad.

- ¿Y nos les has dicho, que no vinieran tarde?.

- Sí, lo digo cada noche...

Durante este espacio, han ido saliendo, las huestes de los otros vecinos, con parecidos diálogos y con las mismas cuestiones...

Hasta que dos de las madres, empiezan el duo.

- ¡Esta juventud!

- No me hables, no saben estar en casa...

- Un padre: y se rezaba el rosario...

- Otro padre: No os preocupeis. ¿y qué sabeis si ellos van a pasarlo también?.

- Una madre: Eso es lo que me subleva, en vez de apoyarme, no les dice nada...

- Otra madre: Por mucho que les digais, no te escuchan...

- Otra vecina: ¿Quiénes los hijos o los padres?.

- Otra vecina: Ni unos ni otros.

- Otra madre: Que Dios nos ayude, y no os pongais nervisos; yo estas discusiones no me gustan; después no duermo...

- Un padre: Con todo ésto lo cierto es que poneis nerviosos a los demás... Vale más hablar de otras cosas.

- Otro padre: Sí, de cualquier cosa, la cuestión es pasar el rato distraídos y desintoxicándose, un poco de la televisión y tomar el fresco.

Salen a relucir los más variados temas, tan pronto se habla de moda; aquí en general, los hombres callan; como se habla de política; aquí, con lo de la igualdad, entre hombres y mujeres y la democracia, suele haber un poco de algarabía, no por la política, sino por los ideales de cada uno, y por los pareceres.

A cada uno, le parece que iría mejor de otra forma y naturalmente, si es un grupito de vecinos y vecinas, respetables, por el número, ya tienes que faltan, grupos políticos, para contentar a todos... Pues ya se sabe «tants de caps, tants de barrets».

Para quitar el mal gusto, de alguno o algunos de los «pareceres», se pasa a otra conversación, y no



falla: ¡Lo caro que está todo!

Y aquí sale a relucir, la aseveración de una señora, ya entrada en años, y dice: que cuando ella era joven, una caja de cerillas costaba cinco céntimos, y que hoy cuesta quince pesetas.

La otra, que dice que mi abuela, la casita que ella ahora vive, junto con el solar, le costó mil duros.

Y otra que contesta, que ayer tuvo albañiles, y el arreglo del tejado, que duró tres horas le costó dos mil duros...

Y de aquí se pasó a los chalets, a los Hoteles y venga hablar de millones y más millones...

El grupo de hombres sacó a relucir, la pesca pasando revista a distintos tipos de pesca y preferencia, por uno u otro pescado.

Uno, ya de edad, dijo que a él, lo que le gustaba más, eran las anguilas.

Y contaba que en su juventud, se hacían buenas pescadas y que era muy distraído.

No faltaron otros que apoyaran esta clase de

pesca, pero otros decían que ellos no habían pescado nunca, no sabían como se hacía, esta pesca.

El que había sacado a relucir el tema, empezó a contar alabanzas, sobre esta pesca, y que tenía ganas de ir; si alguno quería acompañarle estaba seguro que le gustaría.

Tres salieron voluntarios, para acompañarle en la pescada, y pidieron explicaciones sobre ella.

- Esta pesca se efectúa en los torrentes, ríos y albuferas; aquí en Ca'n Picafort tenemos el de «Son Bauló» y más lejos el de «Son Serra de Marina». A mí me gusta más este último; es más caudaloso y más limpio, además, no hay tanta gente, por sus alrededores.

Las anguilas depositan sus huevos, en las orillas del mar; cuando se desarrollan, remontan los torrentes donde adquieren el pleno desarrollo, y continúan el ciclo, bajando otra vez a las orillas del mar, para desovar.





La anguila es un pez malacopterigio apodo comestible, de cuerpo cilíndrico y de muy buen hacer.

- Bien, bien, pero. ¿Cómo se pesca?

Lo primero, hemos de recoger lombrices, «cucs de terra», recoger una buena cantidad para hacer «sa cucada».

Después hemos de preparar un ovillo de «fil d'emplomar».

Hemos de preparar, una colección de estacas, aproximadamente de un metro, que van clavadas, en el fondo del torrente, y han de sobresalir, más o menos, un palmo de la su-

perficie del agua.

A ras, de la superficie del agua, se ata «es fil d'emplomar» con una longitud de cinco o seis metros.

Todos animados quedaron de acuerdo para hacer la pescada.

Pensando todos en los platos condimentados con

«mongetó» y fideos.

Fritas con patatas y salsa de tomate. Y sin olvidar que como también se crían en albuferas, en la Puebla, como es natural, tienen la soberbia «espinagada» que es una verdadera gloria. Y un plato obligado en las visperas de la fiesta de San Antonio.

## Necrológicas

### Ha mort Don Joan Bisellach

La nit del passat 30 de Maig vengué don Joan Bisellach des de Palma a Sta. Margalida a veure a una velleta de 92 anys, que en els seus anys joves havia estat criada de la senyora Isabel Garau. De tornada a Palma, don Joan tengué un greu accident amb el cotxe i hores després moria. La notícia arribava poc després a Son Bauló on don Joan tenia un xalet, i era dels primers estiuejants de la nostra colònia. Capellà des de fa molts d'anys (abans era funcionari de Correus), don Joan va ésser un gran enamorat de Ca'n Picafort, i concretament de Son Bauló. A primera línia de la mar, don Joan contemplava cada cap vespre d'estiu la nostra Badia i a través d'ella endevinava la grandiositat de Déu i les seves meravelles. Sempre afable amb tothom, respirava bon humor, i mai no li faltava la il·lusió del viure i de la festa. El passat 15 d'agost del 88 ens predicà el sermó de la Mare de Déu d'Agost, un sermó llarg on no arribava mai el final. Era, la gran, la solemne despedida, que feia don Joan a aquest poble que tant estimava, i que tant coneixia. A final de cada mes d'Agost dirigia també el triduo de Sant Agustí a Ca Ses Monges on privava, la solemnitat, i els seus bons sermons.

Amb don Joan acaba —al manco entre noltros— el capellà de les grans oratòries i de les misses solemnes. Feel creient, i apòstol de la paraula, el Senyor haurà rebut el seu servent que un dia ho deixà tot per ésser el seu fervent Ministre. Descansi en pau.



### FLORISTERIA «MARGARITA»



Gran surtido en Plantas y Flores de Producción propia, en colaboración con un equipo de Profesionales. Cuida Jardines, siembra, riega y poda. Presupuesto sin compromiso.

JAIME III, 4 - Tel. 85 01 51 Junto a Plaza Ayuntamiento  
CAN PICAFORT

### BAR RESTAURANTE LAS FAROLAS



PARA COMER A GUSTO  
JUNTO A LA PLAYA

Paseo Marítimo  
Tel. 85 02 00

CAN PICAFORT

# Se construyen cuatro nuevas clases en el Colegio Vora-Mar

**Nota de la Redacción.-** Maite y otros alumnos/as de Cuarto Curso de EGB del Colegio Vora-Mar de Can Picafort entrevistan a la Directora de ese Colegio Dña. Catalina Company. He aquí sus preguntas, y las respuestas de la Directora.

-¿Por qué antes la Escuela era pequeña, y ahora la hacen más grande?

-Sencillamente. No era suficiente para los niños que en Can Picafort acuden al colegio.

-¿Se tiene que ampliar también el campo de Básquet y el de Fútbol?

-Sí. Un poco.

-¿Van a hacer una piscina?

-Está en proyecto hacer un Polideportivo. Pero, en este momento ignoramos si va a haber una piscina.

-¿Cuántas clases nuevas están construyendo?

-Cuatro.

-¿Estas cuatro para qué servirán, o a qué se dedicarán?

-Servirán para clases y para que podamos tener laboratorios, aula de pretecnología, Biblioteca y comedor, que ahora en el colegio son utilizadas como clases.

-¿Qué cursos irán a las aulas nuevas?

-En este momento, no se sabe todavía. Esto lo tiene que decidir el Claustro de Profesores. Seguramente en la planta baja estarán el Ciclo Inicial y el Ciclo Superior.

-¿Habrá un futuro próximo, más ampliaciones del Colegio Vora-Mar?

-Por ahora, creo que no.

-¿Habrá campo de juego para pequeños y mayores?

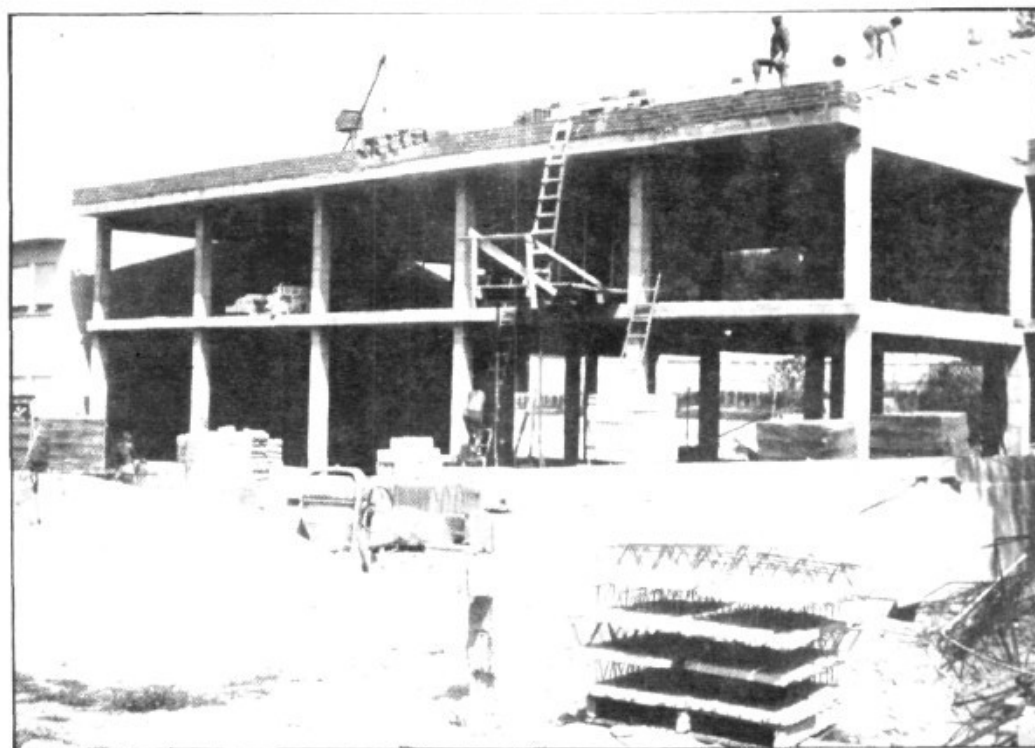
-Esto es lo que se pretende.

-¿Van a poner baños junto a las clases nuevas?

-Sí, habrá baños y Tutorías.

-¿Habrá también toallas y jabón?

-Si los alumnos supieran utilizar las toallas y el



*Las cuatro nuevas aulas del Colegio Vora-Mar en su estado actual*





jabón, sin duda se pondrían, o se pondrán.

-¿Qué se hará con el patio que está enfrente de las nuevas aulas cuando teminen las obras?

-Se hará un campo de Baloncesto.

-¿Le gustaría a Vd. Sra. Directora, que el colegio aumentase mucho en número?

-Me gustaría si hubiera plazas para atenderlos.

-¿Habrà campo de Basquet para grandes y pequeños?

-El encargado de hacer

el campo de basquet es el MEC. Nosotros no sabemos cómo lo harán. Ellos son quienes deciden.

-¿Va a haber columpios y un parque?

-Eso nos gustaría. Tendremos que pedirlo al Ayuntamiento.

-¿Habrà un Gimnasio?

-Si se hace el Polideportivo, puede que allí mismo haya un Gimnasio.

-¿Habrà Guardería?

-No.

-¿Habrà Pista de Fútbol nueva?

-No.

-¿Cuándo terminarán las obras?

-Esperamos que en este mes de Junio.

## Carta de contestació al Sr. Sorribes

M<sup>a</sup> Elena Tur Figueruelo

Tota carta mereix contestació, i el que la rep, crec que té el deure de contestar a la persona que l'ha enviada. És aquest motiu, el que m'ha duit a contestar un escrit, del Sr. Lluís Sorribes i Mas que, va esser publicat a l'anterior nombre de la revista Can Picafort.

Bé, Sr. Sorribes, el primer que voldria fer és donar-li les gràcies per llegir els meus escrits i preocupar-se de com ho feia. Ara deixim també que li expliqui els punts que vostè em posa a la carta. Resulta que el primer «cop, pic» que em varen publicar redaccions va esser a la revista que vostè va llegir on amb la meua firma hi havia: «Opiniones entre compañeras» «Historias de una mujer» «Los Benjamines del Margaritense» com sap, estaven escrits en castellà. Però si hagués llegit el següent nombre d'aquesta revista Sta. Margalida, hagués comprovat que tots els articles meus, que hi havia, estaven amb la nostra llengua, EL MALLORQUÍ que abans d'esser dialecte del català, es primer de tot la llengua de tot la llengua que xerram aquí, a Mallorca.

Un altre aclariment que

li he de fer, és damunt els meus orígens. El meu nom complet és: M<sup>a</sup> Elena Tur Figueruelo. El primer cognom, com pot observar, és ben de les Balears, concretament de Formentera. Però, fixi's en el segon, com veu, és peninsular, d'Asturies. Resulta que el meu avi era d'aquest lloc. És per això que també escric amb la meua segona llengua, el CASTELLÀ. A tot això, hem d'afegir-hi que l'escriptura de la majoria, com la meua, és millor en Castellà, ja que a la nostra l'hem apresada després que aquesta. Vostè també m'ha posat exemples d'escriptors com són Joan Alcover i Blasco Ibáñez, i jo li dic:

Amb aquests i molts d'altres escriptors, no hagués estat millor escriure de manera que les seves obres haguessin estat llegides per 300 milions de persones més de les que ho han pogut fer?

A pesar de fer-li aquest munt d'aclariments sobre el que pens de l'escriptura i la llengua, li prometo seguir escrivint en mallorquí, però també en castellà. Gràcies una altra vegada per haver-se interessat pel que escric. Es despideix la seva nova amiga.

# SERRA

## ILUMINACION



C/. Poniente, 8 - Tel. 85 01 22  
CA'N PICAFORT (Mallorca)

### peluqueria caballeros



# M Perelló

Avenida Trias (Frente SKAU) Tel. 85 04 60  
CA'N PICAFORT (Mallorca)

# TAMANACO

## SU PASTERIA DEL NORTE DE MALLORCA

Paseo Colón, 54 - Tel. 85 02 36  
CA'N PICAFORT - Mallorca

## Asamblea del 26 de Mayo

El Vicepresidente, acogió con agrado y alegría unas ideas muy cristianas, que en el tiempo de Ruegos y Preguntas se expusieron a consideración: Que en lugar de un ramo o una corona de flores que desde hace mucho tiempo se está ofreciendo a los Difuntos de la 3ª Edad, se cambiará por una misa.

También se propuso que se acordaran en ciertas fechas (onomástica, aniversario, etc) de los enfermos que no pueden asistir a las excursiones, comidas, y a los actos culturales y recreativos, y en nombre de la Directiva dicho Vicepresidente, prometió: que esas propuesta no caerían en saco roto.



### JUNTA DIRECTIVA DE LA 3ª EDAD DE CA'N PICAFORT

Presidente.....Lorenzo Mas Franch  
Vicepresidente..... José Jofre Nicolau  
Tesorero..... Jaime Marimón Gelabert  
Secretario..... Jaime Pons Roca  
Vicesecretario..... Juana Gordillo Fornés

### VOCALES

Martín Gual Ramis  
Matías Capó Gomila  
Felipe Cirer Llabrés  
Antonio Cantarellas

## MERCERIA - LENCERIA GRANDES OFERTAS

BOUTIQUE



Isabel Garau, 72 - Tel. 52 8119  
CA'N PICAFORT - Mallorca

Tel. 85 09 25

## Cartas al director

**Señor Director:**

Me dirijo a usted para contestar la crítica que, en la pasada edición de esta revista, escribió este señor que se hace llamar UN DE CA'N PICAFORT, y que tiene la sección de JOC PICANT.

Bien, en primer lugar, quiero decir que este señor, parece ser, estuvo en una batalla campal según describe en su crónica, y si se refiere a los sucesos acaecidos durante el partido entre el Juventud de Inca y el equipo de nuestra colonia, perteneciente a la Liga de Regional, tendría que saber que si dos jugadores se insultan y llegan a las manos que fue lo que ocurrió, no tiene el porqué el escribir que los jugadores de la U.D. Ca'n Picafort son violentos, o que disfrutan pegando a la gente, y ni tan siquiera animar a la gente a que no vaya al fútbol, ya que, según este comentarista, pueden salir con la cara hinchada. La gente, a quien le gusta el fútbol, va al fútbol y punto. Es más, le voy a decir, bien claro, que es más peligroso en Ca'n Picafort el cruzar la carretera para ir al campo, que ver un partido. Me parece que a usted, señor, no le gusta el fútbol, y por lo tanto le aconsejo escriba sobre política o sobre hostelería ya que en estos temas en Ca'n Picafort hay mucho bacalao que cortar. Para despedirme le pido que no se meta con el deporte, ya que si todo el mundo tuviera sus ideas, a la gente que nos gusta el fútbol o que apoyamos dicho deporte, a lo mejor nos daría por escribir idioteces como a usted.

**Un deportista al que le gusta el fútbol**



LA CASA DEL POLLO  
BAR  
SA TABERNA.

PASEO DE COLON Nº34



CA'N PICAFORT.

**\* MERCOSA \***

**SERVICIO**  
Toda una filosofía desde nuestros comienzos.

**PROFESIONALIDAD**  
Probada y reconocida.  
Con más de 2.500 instalaciones realizadas

**PRESTIGIO**  
De las marcas internacionales que representamos e instalamos.

**RAPIDEZ Y EFICACIA**  
(Pregunte a nuestros clientes).

**\* MERCOSA \***  
MAQUINARIA PARA HOSTELERIA  
C/. Joaquín María Bover, 13  
Tel. 971/467970 - 466011  
Fax. 971/462657  
07005 Palma de Mallorca  
Paseo Colón, 70 - Ca'n Picafort  
Tel. 85 15 48



# IMATGES NOSTRES



*Se ha sembrado un olivo en la entrada de Can Picafort por Cas Capellans. Esperemos que eche raíces y tenga muchos años de vida*



*En la plaza de las Oficinas Municipales de Can Picafort se han colocado, alrededor de su zona verde, un pasillo de piezas de «marès» por donde podrán pasar los peatones*

## **CENTRO ASESORAMIENTO EMPRESARIAL**



LE OFRECEMOS NUESTROS SERVICIOS  
EN CUESTIONES FISCALES, CONTABLES  
LABORALES Y DE SEGUROS

Vía Alemania, 5  
Teléfono 85 08 46  
CA'N PICAFORT



# NOU BAR EN EL MOLL



*La explanada del muelle, hasta ahora cerrada para los turistas, se ve ahora visitada y embellecida por la animación del nuevo Bar Popeye. Buen lugar aquí para tomar el sol y un refresco*

Las algas han sido también tema de debate en este pasado mes de Mayo. Por una parte, se han dejado los Bares y Restaurantes de la Playa, aduciendo que la arena estaba todavía llena de alga. Pero, poco a poco, las algas han ido desapareciendo, o mejor dicho han sido quitadas, y llevadas a la entrada de Can Picafort por Cas Capellans donde, ahora, la alga amontonada dice a las claras la cantidad de alga que este año hemos tenido en las playas. Se ha dicho que no había habido tanta desde hace más de diez años, aduciendo también que las algas proliferan debido a las aguas residuales que se vierten en la Bahía



## LA CASA DE LOS PESCADOS Y MARISCOS EN CA'N PICAFORT

TEL. 85 00 89

### mandileco



RESTAURANTE

# Parròquia de Can Picafort



## Balanç econòmic -Any 1988-

### ENTRADES

Serveis religiosos .....	181.175 ptes.
Col·lectes ordinàries .....	1.101.410 ptes.
Donatius .....	117.000 ptes.
<b>TOTAL .....</b>	<b>1.441.785 ptes.</b>

### SORTIDES

Compres .....	100.000 ptes.
Personal .....	763.500 ptes.
Despeses de Conservació .....	117.000 ptes.
Despeses de Funcionament .....	200.000 ptes.
Activitats pastorals .....	47.000 ptes.
Altres Despeses .....	30.000 ptes.
10% a Caixa Diocesana .....	56.128 ptes.
<b>TOTAL .....</b>	<b>1.313.628 ptes.</b>

Saldo a favor de l'any 1988 = 128.157 ptes.

En relació al 87, hi ha hagut un augment a favor de 87.714 ptes.

### Contribució dels Feels de Ca'n Picafort a les necessitats de l'Església Diocesana i Universal (1988)

Col·lecta per la Fam en el món .....	25.000 ptes.
Col·lecta pel Seminari .....	15.000 ptes.
Col·lecta per Mallorca Missionera .....	40.000 ptes.
Col·lecta per Càritas (Corpus) .....	22.000 ptes.
Col·lecta pel Domund (Octubre) .....	77.000 ptes.
Col·lecta per l'Església Diocesana .....	12.000 ptes.
Col·lecta per Càritas (Nadal) .....	16.000 ptes.
<b>TOTAL .....</b>	<b>207.600 ptes.</b>

Nota.- La parròquia de Ca'n Picafort agraeix a tots els seus feels la seva col·laboració econòmica.

## Ajuda a la Parròquia

Com ho va fer la Parròquia de Santa Margalida el mes passat en el N. 1 de la revista SANTA MARGALIDA, i noltros també ho feim cada any, en aquest número, i pàgina, donant a conèixer el balanç econòmic de la Parròquia de l'any 1988.

Volem, en primer lloc, ressaltar la generositat dels nostres feligresos que l'any passat, lliurement i voluntària, donaren a la nostra Parròquia una suma de 1.441.785 pessetes, més 207.600 per necessitats que no eren de la Parròquia.

Hi ha que tenir en compte que cada Parròquia es sosten per les ajudes dels mateixos feligresos que la conformen. Cap Parròquia, com a tal rep res de l'Estat ni de l'Ajuntament, ni de la Diòcesis. I econòmicament té força segons els seus feels la sostenen. Qualsevol reforma que emprengui una Parròquia, per si mateixa l'ha de dur a terme. La nostra Parròquia -tots ho sabem, i cada dia ho veim- necessita que se li faci una nova reestructuració. La reforma que es va fer l'any 1979 amb l'acondicionament del jardí per les misses estivals, no es pot considerar una solució definitiva, i Can Picafort, prest o tard, haurà de abocar-se a tenir un conjunt parroquial més digne que el que té, i més en consonància amb els temps, i amb els nombrosos habitants que aquesta població ja acolleix.

En aquesta nota, volíem només agrair a tots els qui mos ajuden en aquest aspecte econòmic. N'hi ha certament que passen de donar a la Parròquia, malgrat que, a l'hora que els convé, són exigents amb ella, i es creuen en dret damunt ella. No estam conformes que, amb ocasió de cerimònies religioses, es gastin tantíssim dins el caire de la vanitat, i no es tenguin cap atenció amb la Parròquia, que com una entitat que és, que està dins el món, serveix, funciona i camina també a través de medis materials.

De totes maneres, amb ajudes o sense, la Parròquia sempre estarà viva, mentre hi hagi feels que mantenguin encesa la llum de la fe. La nostra Parròquia és pobre -si parlem en sentit material-, però, cada any, podem acabar el balanç tant econòmic, com l'espiritual, amb certa satisfacció, i per això no ens queda, sinó, agrair a Déu, i als nostres amics, les seves generoses ajudes.

**Equip Parroquial**

## MISAS

### CAN PICAFORT:

**Sábados:** 8 tarde (mallorquín)

**Domingos:** 9,30 mañana (turistas)

12 mediodía (castellano)

8 tarde (mallorquín)

### SON SERRA DE MARINA:

Domingos: 12,30 mediodía



# Deportes

Pedro Payeras

Para empezar decir que, a Dios gracias, la temporada futbolística ya ha finalizado, y es que este año la liga del equipo alevín ha durado casi nueve meses, y si tenemos que ser sinceros hay algunos chicos que realmente están cansados.

Diremos que el pasado sábado, los chicos del Ca'n Picafort dieron una lección de fútbol venciendo a domicilio al Son Cladera por un contundente 0-5. Los goles fueron marcados por López 2, Bibiloni 1, G. Perelló 1, y el benjamín Salas 1. También tenemos que decir que el equipo jugó con tres benjamines, Salas, Sansó y Cruz, y los chicos lo hicieron a la perfección. También tuvimos oportunidad de desplazarnos hasta Sta. Margalida, para presenciar el partido MARGARITENSE y CORMORÁN, partido que fue de los que hacen afición, y que fue un toma y daca constante, pero el resultado fue contundente 1-4 para los visitantes, físicamente superiores.

Para la próxima jornada del 3 de junio, diremos que la cosa está que arde, ya que siendo la última jornada del campeonato la segunda plaza para el ascenso no está aún decidida. Para el Margaritense todo depende del Ca'n Picafort, ya que si el Ca'n Picafort pierde contra el Cardassar, matemáticamente asciende el equipo de San Lorenzo, y si el Margaritense pierde en Palma y el Ca'n Picafort gana, asciende el Ca'n Picafort. Así que la cosa hasta el último minuto no estará clara, y que gane el mejor.

Para terminar, diremos que el equipo amateur de 3ª Regional, jugaba la Copa Presidente y se ha retirado de dicha competición, ya que la mayoría de los jugadores trabajan en la hostelería y les supone muchos problemas, ya que los horarios no son compatibles con el trabajo.

En la edición del próximo mes de Junio daremos a conocer un poco el calendario del Torneo de las fiestas de Ca'n Picafort, que si Dios quiere, será un acontecimiento, ya que se inaugurará el nuevo campo de fútbol, al igual que se están preparando actos con motivo de algún que otro homenaje, la gente que lo ha sido todo en el club de nuestra colonia, pero de todo esto hablaremos el mes que viene.

CELLER-COLOM-PENSION-CERVANTES



PASEO COLON, 19  
CAN PICAFORT  
MALLORCA  
TEL. 85 08 23

# Entrevista



NOMBRE: Bernardo Perelló Mayol

EDAD: 13 años

EQUIPO ACTUAL: U.D. Ca'n Picafort (Alevín)

DEMARCACIÓN: Central

Hemos querido saber la opinión del capitán del equipo Alevín, y le hemos hecho siete preguntas para saber lo que piensa de esta larga temporada que el próximo día 3 de Junio termina.

- ¿Qué piensas de la temporada que está a punto de finalizar?

- Que hemos hecho una gran temporada todo el equipo.

- ¿En la liga cuál ha sido el equipo que más te ha gustado?

- Sin duda alguna, el

Cormorán de Palma.

- ¿Tú, como capitán del equipo Alevín, cuál sería para tí la mejor temporada que habeis o has realizado?

- Hace dos años, cuando fuimos campeones y subimos de categoría.

- ¿Cuál dirías que es tu equipo favorito?

- La U.D. Ca'n Picafort.

- ¿A que jugador de tu equipo admiras?

- A Paco López.

- ¿Seguirás con tu actual Club una vez finalizada la temporada?

- Sí, siempre que haya infantiles.

- ¿Crees de verdad que habeis hecho una buena campaña?

- Sí.



CAIXA DE BALEARS  
"SA NOSTRA"

Paseo Colón, 12-A  
Tel. 85 00 23

# El duomo. El meu San Giovanni El Duomo. Il mio bel San Giovanni

Lluís Sorribes i Mas

Ens cal orientar-nos una mica i agafem, és clar, una edició força recent de la «Guia pràctica de Florència». De moment, i com aquell qui no diu res, veiem que se'ns cataloguen cinquanta-cinquanta! monuments. Siguen modestos i no exagerem. No seran tants, potser, els monuments... El cert és que hi ha els gran museus dels Uffizzi, dels Pitti, del Bargello, del San Marco, del Duomo... Hem dit que no seran cinquanta els monuments però potser en seran més. No en diguem monuments, diguem-ne punts o llocs d'aquest immens tresor de bellesa rera bellesa, de palau rera palau, d'església rera església... Sense anar més lluny el nostre magnífic «albergo» no és altra cosa que un antic palau amb tots els refinaments d'avui: ascensors il·luminació indirecte, calefacció, banys i serveis ultra amables. No ho podem pas fer tot. Farem tot allò que es pugui, vuit dies no són pas més que vuit dies. Florència és immensa i cada pedra és una benedicció de Déu i una rastellera de rastres d'unes grans famílies que es deien: Medici, Rucellai, Pazzi, Strozzi, Pitti, Gaddi, Gondi, Sassetti, Davanzati, Guicciardini...

Comencem pel Duomo o sigui tot aquest conjunt de la catedral nova i de la catedral vella, ara baptisteri, el museu i el campanile. Expressament, en el nos-

tre camí ens hem deixat l'Or San Michele. El baptisteri de planta octogonal serva la tomba de l'antipapa de les últimes del gran cisma d'occident: Joan XXIII, en els dies que l'església va arribar a tenir tres papes desconcertants i desconcertats. Entre el prodigi de mosaics i or a desdir i un diable i boques i serps i flames i més flames i àngels i més àngels i tota la gran família dels fills de Déu degudament classificada i ordenada. Ens trobem per arreu amb el record del Dant. El Dant, volgueu o no, us el trobeu a cada pas. Com no repetir amb ell, contemplar aquest baptisteri, mil vegades «il mio bel San Giovanni», «el meu bell Sant Joan»... Aquesta frase, amb llàgrimes als ulls, del Dant, se us repeteix, inevitablement molt. Els Gueïfs i els Gibelins, els gueïfs negres i els gueïfs blancs. Acostem-nos i cadollem-nos de la porta del Paradís, d'aquesta portalassa de bronze daurat de Ghiberti que és tot un dramàtic reportatge de l'Antic Testament. Déu va crear l'home a la seva imatge. Creà l'home i la dona que es van deixar entabellar i ho van perdre quasi tot desconcertats... Per als fills dels seus fills se'ls obria un gran mar d'esperança. Però Caïm, sota el sol ardent en la terra eixuta, Abel, pastor. La feroç mort d'Abel i la cega ira del gelós Caïm.

Noé i els fills i les nores salvats del Diluvi. Noé embriagat i els seus diversos fills. Abraham i els àngels i el sacrifici d'Isaac. Esaú i Jacob. I l'olorós estofadet de llenties pel qual Jacob hi tenia la mà trencada. El baratament de la primogenitura pel plat olorós. L'ensarronada d'Isaac organitzada per Rebeca. La his-

tòria de Josep i els seus germans, la copa d'or i Benjamí. Moisès, les taules de la Llei, el Sinai, el crepitat de les bardisses i Josué. La travessa del Jordà. La presa de Jericó. David venç Goliat. Salomó rep en el gran temple la reina de Saba.

BAR  
RESTAURANTE



CA'N TOMEU

COCINA MALLORQUINA

Nueva dirección: Andreu y María José.

Alm. Carrero Blanco, 11 - Tel. 85 00 93 07458 CA'N PICAFORT

OLÉ

UNIFORMES HOSTELERIA

José Antonio, 23 Tel. 54 54 55

ALCUDIA (Mallorca)

Ahora, en CAN PICAFORT

C/. Isabel Garau, 17

## SOPA DE LETRAS



Busca siete piedras preciosas.

## JEROGLIFICO



2. Ciudad española.

## SOLUCIONES

Sopa de letras  
Diamante, amatista, esmeralda, turquesa, topacio, rubí, zafi-  
ro.  
Jeroglífico  
Segovia

**VENDO JUNTO A «LA PINEDA» DE CA'N PICAFORT  
2.500 M<sup>2</sup> CON AGUA, PEQUEÑO HUERTO, POZO,  
EDIFICACION CUADRAS Y PINAR**

**PRECIO A CONVENIR**

**SE VENDEN PISOS**

Calle Jaime II

**INFORMES: TEL. 85 02 14**

Informes: Hotel Jaime II - Tel. 85 02 14

**Mare Nostrum**



SEGUROS

REASEGUROS

*Jaime Bauzá García*

AGENTE

Carrero Blanco No. 20

07458 Ca'n Picafort

Tel. 851144

**TINTORERIA - LAVANDERIA**

**ANAMARIA**

**LIMPIEZA EN SECO - BACTERIOLOGICA**

C/. Poniente, 3

**CA'N PICAFORT (Mallorca)**



**HOTEL**

\*\*\*

**CLUMBA MAR**

C/. Arenal s/n -

- Ca'n Picafort

**stil** HOTELS.s.a.





C/ Costa i Llobera 26  
07458 CAN PICAFORT

Tels. 85 10 86  
52 31 31

CONTABILIDAD MECANIZADA  
LIBROS OFICIALES  
PAGO DE IMPUESTOS  
ASESORIA FISCAL PERMANENTE  
GESTION Y ADMINISTRACION DE EMPRESAS

## CENTRO CONTABLE EMPRESARIAL

# El Leasing

Es un arrendamiento que tiene por objeto la cesión del uso de bienes muebles o inmuebles, que adquiere la empresa arrendadora para tal finalidad y según las especificaciones del usuario, a cambio de una contraprestación consistente en el abono periódico de cuotas que se integran de dos componentes: la recuperación del coste de bien y la carga financiera. El contrato de arrendamiento financiero incluye necesariamente una opción de compra a favor del usuario; el valor por el que tal opción se realice no forma parte de las cuotas periódicas.

Este es un contrato esencialmente empresarial. Por ello los bienes objeto de cesión han de quedar afectados por los usuarios únicamente a sus explotaciones agrícolas industriales, comerciales, artesanales, de servicios o profesionales.

### EL RÉGIMEN TRIBUTARIO

- Como el leasing supone el arrendamiento de un bien ello significa que las cuotas que se pagan por el empresario o profesional son gasto indeducible en la imposición sobre la renta en cuanto reúna las condiciones de justificación formal y necesidad económica para obtener los ingresos presentes o futuros.

No obstante esta consideración general, la ley prohíbe la deducción de la parte de cuota correspondiente a recuperación

de coste del valor no amortizable del elemento arrendado.

- Por otro lado, la adquisición se produce al ejercitarse la opción de compra y supone una inversión por el valor residual que se satisface al tiempo de la adquisición.

Hasta la ley de Presupuestos de 1987 se permitía la deducción por inversiones realizadas mediante contratos de arrendamiento financiero siempre que existiera un compromiso de ejercer la opción de compra al tiempo de incorporarse el elemento. Y, por otra parte, dado que se consideraba que el inversor era el arrendatario y que el arrendador sólo hacía financiar la inversión, se permitía que la deducción por inversiones la aplicara el arrendatario calculándola sobre el precio de adquisición para la empresa arrendadora.

Desde 1988 no se puede aplicar la deducción por inversiones a las realizadas mediante arrendamiento financiero, lo que no debería impedir que la deducción se aplicara calculándose sobre el valor residual por el que se ejerce la opción de compra.

- La imposición indirecta incide sobre el arrendamiento financiero aceptando su doble condición, de tal modo que el IVA se exige con cada cuota periódica como arrendamiento, es decir, como «servicio», y como adquisición, es decir, como «entrega» desde que el arrendatario se compromete a ejercitar

la opción de compra.

Dado que el leasing sólo lo realizan empresas siempre está sujeto al IVA sin que le sea aplicable la exención prevista para segundas transmisiones de edificaciones por prohibición expresa de la ley.

El marco se completa con la exención por el impuesto sobre Transmisiones Patrimoniales de las adquisiciones de edificaciones por parte de empresas de arrendamiento

**El régimen tributario ha cambiado en los dos últimos años, pero siguen teniendo validez las circunstancias que hacen atractivo el leasing, también conocido como arrendamiento financiero.**

financiero para ser objeto de su actividad, siempre que tales adquisiciones estuvieran exentas del IVA. Con ello se evita la incidencia que tendría el ITP, pagado en la adquisición y no deducible, en el coste del bien arrendado sobre el que se deberá girar el IVA al cesionario.

- A veces se trasladan al leasing problemas genéricos y no exclusivos de él. Así ocurre con la deducibilidad como gasto de las cuotas por vehículos de turismo que van a adquirir profesionales y que utilizan en el ejercicio de su actividad. En esto, como en los demás gastos, la prueba de afectación del bien a la actividad corresponde al que pretende deducir aquellos. Lo que ocurre es que es difícil tal prueba para tales bienes.

El leasing es la solución para muchas inversiones productivas que no podrían realizarse si tal figura no existiera. La fiscalidad indirecta no tiene efectos, dada la neutralidad del IVA, y en la directa, aún perdido el incentivo de la deducción por inversiones, subsiste el de amortización acelerada equivalente que supone la deducibilidad de las cuotas pagadas como gasto.

## SUSCRIBASE

Si Ud. quiere recibir mensualmente la revista CA'N PICAFORT y no está todavía suscrito a ella, comuníquenos su dirección en Ca'n Picafort o en cualquier lugar de la isla y la recibirá puntualmente. Tel. 52 70 30.



CAMPING CA'N PICAFORT  
ALCUDIA PINS  
P. ESPERANZA  
PLAYAS DE MUÑO  
SES FOTGES  
GAYOTAS  
CONDESA BAHIA  
EDEN  
PLATJA D'OR  
CONCHA LAGO  
CIUDAD BLANCA  
DELFIN AZUL  
TUCCAN  
CARABELA  
Y CLUMBA  
MIRAMAR  
PISCOS  
ALCUDIA  
INCA  
AGUALANDIA  
BINISALEM  
CONSELL  
STA MARIA  
PALMA

**CAMPING CA'N PICAFORT ▶ ALCUDIA PINS ▶ C. LAGOS ▶ P. ALCUDIA ▶ ALCUDIA ▶ INCA ▶ PALMA**

LABORABLES - WORKDS - WERKTAGE														FESTIVOS FESTIVE FEIERTAGE				
CAMPING - CA'N PICAFORT ▶ PALMA	07.20	08.20	08.50	09.50	10.50	11.50	12.50	13.50	14.50	15.50	16.50	17.50	18.50	07.20	08.50	09.50	13.50	18.50
ALCUDIA PINS ▶ PALMA	07.25	08.25	08.55	09.55	10.55	11.55	12.55	13.55	14.55	15.55	16.55	17.55	18.55	07.25	08.55	09.55	13.55	18.55
C. LAGOS ▶ PALMA	07.30	08.30	09.00	10.00	11.00	12.00	13.00	14.00	15.00	16.00	17.00	18.00	19.00	07.30	09.00	10.00	14.00	19.00
C. BLANCA ▶ PALMA	07.35	08.35	09.05	10.05	11.05	12.05	13.05	14.05	15.05	16.05	17.05	18.05	19.05	07.35	09.05	10.05	14.05	19.05
Pto. ALCUDIA ▶ PALMA	07.45	08.45	09.15	10.15	11.15	12.15	13.15	14.15	15.15	16.15	17.15	18.15	19.15	07.45	09.15	10.15	14.15	19.15
ALCUDIA ▶ PALMA	08.00	09.00	09.30	10.30	11.30	12.30	13.30	14.30	15.30	16.30	17.30	18.30	19.30	08.00	09.30	10.30	14.30	19.30
<b>REGRESOS FROM</b>																		
PALMA	09.30	10.15	11.00	12.00	13.00	14.00	15.00	16.00	17.00	18.00	19.00	20.00	21.00	09.30	11.00	13.00	18.00	21.00
INCA	10.00	10.45	11.30	12.30	13.30	14.30	15.30	16.30	17.30	18.30	19.30	20.30	21.30	10.00	11.30	13.30	18.30	21.30

Todos los servicios conectan con BUSES Aeropuerto.

## MARKET DAYS

MARTES - TUESDAY  
MIÉRCOLES - WEDNESDAY  
JUEVES - THURSDAY  
VIERNES - FRIDAY  
SABADO - SATURDAY  
DOMINGO - SUNDAY

ALCUDIA  
PT. POLLENSA  
INCA  
BINISALEM  
PALMA  
ALCUDIA

PALMA IDA Y VUELTA  
ROUNDTRIP  
HIN UND ZURÜCK 700 ptas.

INCA IDA Y VUELTA  
ROUNDTRIP  
HIN UND ZURÜCK 400 ptas.

Horarios en vigor del 1 de Mayo a 31 de Octubre.

▶ CA'N PICAFORT ▶ C. LAGOS ▶ PTO. ALCUDIA ▶ ALCUDIA ▶ PTO. POLLENSA

De 08.45 a 12.45

De 14.30 a 19.15

De 19.30 a 21.15  
(HASTA ALCUDIA)

Frecuencia  
Buses Every  
Busses Ale  
Bussenomde  
Algai Var

15  
minutos

◆ PTO. POLLENSA ▶ ALCUDIA ▶ PTO. ALCUDIA ▶ C. LAGOS ▶ CA'N PICAFORT

De 08.45 a 12.45

De 14.30 a 20.15

Frecuencia  
Buses Every  
Busses Ale  
Bussenomde  
Algai Var

15  
minutos



◆ ALCUDIA ▶ PTO. ALCUDIA ▶ C. LAGOS ▶ CA'N PICAFORT

De 08.15 a 13.00

De 14.45 a 20.30

Frecuencia  
Buses Every  
Busses Ale  
Bussenomde  
Algai Var

15  
minutos



PARADAS EN CA'N PICAFORT

**Ca'n Picafort**

To - Nach - Hacia

**FORMENTOR**

Abfahrt - Salida - Departure

9' 00

14' 15

**Formentor**

To - Nach - Hacia

**CA'N PICAFORT**

Abfahrt - Salida - Departure

12' 30

17' 30

ONE WAY RETURN  
HIN UND ZURÜCK  
IDA Y VUELTA

CAN PICAFORT

**SUPERMERCADO**



**GRUPOTEL**

Paseo Colón, 176  
Tel. 85 07 40



BODAS

CENA MEDIEVAL



S'ALQUERIA. Tel. 52 37 11  
Cra. Santa Margarita - Ca'n Picafort Km. 2,5-  
SANTA MARGARITA

**Hotel  
Janeiro**

**Hotel** \*\*\*  
**Concord**



**HOTELES  
FERRER**

S. A.

HOTEL CONCORD ...

HOTEL JANEIRO ...

APTOS MARISTANY

DOMICILIO SOCIAL  
C/. Romero, s/n.  
C'AN PICAFORT (Mallorca)  
Tel. 52 74 20  
NIF. A - 07156458



# BIER GARTEN

C/. Arenal s/n. Ca'n Picafort (Mallorca)



## RESTAURANTE-TERRAZA JARDÍN DE CERVEZA

TEL. 85 27 27

Agradece a sus clientes su grata visita y  
les comunica que estamos a su servicio  
ofreciéndoles sus especialidades  
alemanas y españolas



**BANCO DE  
CREDITO BALEAR**

AVDA. TRIAS

CA' N PICAFORT

Boutique

# BUNKA

Paseo Colón, 68  
CA'N PICAFORT (Mallorca)

CRISTALLERIA

## TOT VIDRE

CRISTALES - ESPEJOS  
DECORACION INTERIORES

Almirante Carrero Blanco, 20 - Local 1 - Tel. 85 05 30  
CA'N PICAFORT

## RADIO-TAXI

# CA'N PICAFORT Santa Margarita



**85 07 23**



**NORBALEAR**

Alarmas - Conexiones  
Extintores - Incendio  
Cajas Fuertes

Juan S. Llull Ribas

TEL. - FAX: 85 08 28 CTRA. ARTA - PTO. ALCUDIA, KM. 21  
T. M. A. 908.13.64.44 07458 - CA'N PICAFORT

**Hostal Restaurante**

# LA LUNA ROJA

BEIM HOLLÄNDER

C/. Silencio, 33  
07458 - CA'N PICAFORT  
Mallorca

Tel. 85 05 92

Franciscus Broens



*Toda la calle Colón se ha visto últimamente coloreada por la aparición de petunias y pitumforums, sembrados entre los espacios que existen entre las dos calzadas dando así una nota de alegría a nuestra larga avenida*



**CLÍNICA DENTAL**

**DR. JESUS ALVAREZ AYALA**  
**DR. MIGUEL ANGEL LLOMPART GARRIGA**

**MEDICOS ODONTOLOGOS**

Carretera Alcudia - Artá, s/n  
Tef. 85 10 79  
CA'N PICAFORT

**GUARDERIA INFANTIL**



**«EL RECREO»**

Abierto el 1 de Marzo hasta el 31 de Octubre  
Horario: de 7 mañana a 22 hs. noche  
Edades: Cero meses hasta 6 años.

Vía Suiza, s/n (al lado de Marcus Park)  
Tel. 85 09 89 - 85 04 67

**CONSULTORIO  
VETERINARIO  
CA'N PICAFORT**



Paseo Colón, 83 - Bajos  
Tel. 85 03 36

CA'N PICAFORT  
(MALLORCA)

**SE VENDE  
BAR LA PEÑA**

**EN CA'N PICAFORT  
CALLE CARRERO BLANCO**

**EQUIPADO Y EN PLENO  
FUNCIONAMIENTO**

Informes: Teléfono 85 01 15



**DELEGACIONES EN:**

Alcudia. Tels. 54 65 16 - 54 65 28

Palma. Tels. 29 02 12 - 29 02 08

Menorca. Tels. 37 17 88 - 37 17 73

Ibiza. Tels. 31 28 13.

## VENTA DE VIVIENDAS

3 dormitorios dobles - Cocina - Comedor  
Amplia Sala Comedor - Baño, Aseo,  
Acabados de primera calidad

### Facilidades de Pago

Informes: Tel. 85 07 92  
Edificio Pizarro (Junto Carretera Artá - Alcúdia)

## Jim's British Bar

ENGLISH OWNERS

OPEN 9 A. M. TILL LATE

Calle Isaac Peral, s/n  
Son Bauló  
TEL. 85 02 20

Gran Picafort  
Mallorca

## GRAN REFORMA

ESTANCO - LIBRERIA

## CASA ROSSA

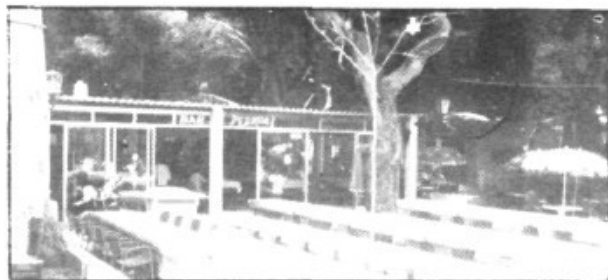
MATERIAL ESCOLAR  
ARTICULOS OFICINA  
ARTICULOS FUMADOR

Revelamos Fotos

Isabel Garau, 3 - Tel. 85 02 81 - Ca'n Picafort

## Bar PEDRISSOS

Obert tot l'any  
Berenars mallorquins



COMIDAS MALLORQUINAS

Playas Muro - Ca's Capellans

**P**onemos en conocimiento de nuestros lectores que este medio de comunicación tiene un carácter independiente, y no está ligado a ningún Organismo Oficial ni partido político en especial.



### MOBIHOTEL, S.A.

MOBILIARIO - TOLDOS

HOSTELERIA - APARTAMENTOS - TERRAZA Y JARDIN

MAQUINARIA HOSTELERIA Y ALIMENTACION

Juan Munar Cortes

Gerente

Eusebio Estada, 66  
Tel. 754705 - 754403

PALMA DE MALLORCA



## AIRE BALEAR

AIRE ACONDICIONADO - CALEFACCION - EXTRACCION DE HUMOS

Juan Munar Cortés

Departamento Comercial

C/. Andrés Torrens, 13 - B  
Tel. 45 54 11 (971)

07011 - PALMA DE MALLORCA



CAMARAS Y VITRINAS FRIGORIFICAS  
COCINAS INDUSTRIALES  
CAFETERAS  
ESTANTERIAS - BALANZAS  
REGISTRADORAS

REPRESENTACIONES

Juan Munar Cortés

Gran Via de Colón, 176  
Tels. 502128 - 500196

INCA (Mallorca)

## FOLBASA

FABRICACION TOLDOS

Ca'n Valero  
Naves Torres núm. 1  
Poligono La Paz  
Palma de Mallorca

JUAN MUNAR CORTES





# VENTA DE SOLARES

**Solares 2 y 3 línea. Vista al Mar.**

**Desde 8.500 pts. m<sup>2</sup>.**

**BAJO INTERES - FACILIDADES**

**308 m<sup>2</sup> solar (100 m<sup>2</sup> edificados: sala chimenea, 3 dormitorios dobles, 1 baño, cocina, terrazas, garaje.**

INFORMES: Sr. Piña, Vía Suiza, 21 - Tel. 85 01 55 - Ca'n Picafort  
o en Serra Nova, Sr. Dalmau - Paseo Mallorca s/n.

PAPELERIA  
**CLADERA**  
LIBRERIA

**MATERIAL ESCOLAR  
OBJETOS ESCRITORIO  
OFICINA, etc.**

**PRODUCTOS BUFFETTI**

C/ Buenavista, s/n. 07458-CAN PICAFORT  
(Frente colegio «Vora Mar»)

**J. FERRER PONS**

FABRICA DE MOSAICOS Y  
PIEDRA ARTIFICIAL

ALMACEN DE MATERIALES DE CONSTRUCCION

EXPOSICION DE PAVIMENTOS Y AZULEJOS

Fábrica almacén y oficinas

Ramón Llull, 9 y 11 - ARTA - Tel. 56 21 76 - 79

Almacén y tienda:

Velasco s/n - CALA RATJADA - Tel. 56 33 45



Hombre y Mujer

*Lencería*

*Intim*

Paseo Colón, 55  
CAN PICAFORT

*Freixenet*

Distribuidores:  
Miguel y Jaime Sureda Estrany

Vino  
René Barbier



**Boutique  
RH Positivo**

ENCARNACION MORENO AGUILERA

C/ Isabel Garau, 29  
CAN PICAFORT

Carrer d'es Moll, 36  
ALCUDIA

PIZZERIA · RESTAURANTE



C/ Paseo Mallorca

Tel. 85 07 50

San Bauló (C. Picafort)

# Fets i fetes

En Fet-i-dit



- Els TOROS del passat diumenge 21 -que es feren per primera vegada a CP- dugueren expectació, música, emoció, i sang a rompre. Però una vegada morts els toros hi hagué un precipitat enterrament d'ells perquè aquí, a SM, no tenim Escorxador.

- El mes passat es va inaugurar, a tot pitar, el nou MINI-TREN de CP. Però ni he tornat veure el MINI-TREN que no és tan «mini» ni he tornat sentir la seva pitada. On és el revisor d'aquest Tren o el «jefe» de l'estació?

- Qui té, emperò, un bon revisor i un bon «maquinista» és la **plaça de les Oficines Municipals** on no acaben mai les revisions, els retocs i les modificacions. Se n'han duit unes palmeres mortes i ara es fa, a la zona verda, una vorera de marès per on pugui caminar la gent, una darrera l'altra per evitar que puguin esser atrapat pels vehicles que passen.

- Tot CP cobra ambient estiuenc i notam a faltar el **Parc d'atraccions** que l'any passat teníem davant Ses Roquetes. Al manco els nostres nins aprenien a pegarse trompades sense fer-se mal.

- Notícia més positiva, però un poc salada és que **els pous de Son Bauló** proveiran d'aigua a tot Ca'n Picafort, i així no patirem sed, i ens podrem dutxar, i regar abastament el nostre jardí. Però, teniu esment: aquesta aigua és un poc salobrosa...

- També notícia positiva, sobretot pels qui els agrada arramblar-se arran de la mar és que a l'**esplanada del Moll** s'ha obert un Bar Nou. No us podem dir el nom, ni si ens podrà servir peix fresc i acabat de treure de les barques que té a la seva vora.

- Finalment, us vull dir que la carretera La Vila-Petra on hi passen molts d'autocars que van de la Badia d'Alcúdia a Manacor i viceversa ha rebut, a trossos, però no arreu, una nova capa d'asfalt, escatimant-li moltes camionades. Però on s'han passat per esser mesquins, avars, ronyosos, egoistes, escasos, i rancis ha estat a la carretera que va de S'Alqueria a Sa Caseta de Cas Capellans. Allò necessita que tornin passar els que reparteixen asfalt i que no pequin de tanta mesquineria. Noltros que donam tants doblers a l'Estat, llavors aquest ens plany adobar uns metres de carretera...

## Bando

Jaime Alós March, Alcalde -Presidente del Magnífico Ayuntamiento de Santa Margarita, (Baleares), hace saber a los posibles interesados, que tras la reciente contratación por esta Corporación de un asistente social, habida cuenta de las necesidades de naturaleza social de esta población, que hasta la fecha carecían de una adecuada atención Municipal se procederá a la instauración de un servicio de asistencia social, cuya finalidad será como sigue:

### SANTA MARGALIDA-VILLA- (CASA DE CULTURA)

HORARIOS: Lunes de 16 a 20 horas (TARDES)

Sábados de 9 a 14 horas (MAÑANAS)

### CA'N PICAFORT-(OFICINAS MUNICIPALES)

HORARIOS: Viernes de 16 a 20 horas (TARDES)

Asimismo se informa a posibles interesados de que las actividades a desarrollar por el citado asistente Social serán:

- Tramitación de ayudas a necesidades familiares de ancianos impedidos y minusválidos.
- Guarderías infantiles (Obtención de ayuda económica)
- Ayudas a ancianidad (pensiones asistenciales)
- Servicio comedores sociales 3ª Edad.
- Solicitudes de Cartilla Sanitaria de 3ª Edad.
- Problemas de alcoholismo y drogadicción.

Se hace especial hincapié, en la **absoluta gratuidad** de la prestación de los citados servicios del asistente social, así como la intención del Ayuntamiento de instauración de una infraestructura de apoyo para gestionar la obtención de toda clase de ayudas de naturaleza social, que redunden en el general bienestar de la población.

**Santa Margalida, 20 de Mayo de 1989**

**El Alcalde: Jaime Alós March**

**LIPIEZAS**  
**NORT**

APARTAMENTOS  
RESTAURANTES  
DISCOTECAS  
BARES  
HOTELES  
COLEGIOS  
EDIF. PUBLICOS

C/. Poniente, 1  
Telf. 85 13 64  
07458- CA'N PICAFORT

Mantenimiento  
Limpieza cristales,  
toldos, moquetas  
cerámicas, etc.  
Pulido y Abrillantado  
Vitrificado  
Barrio Mecánico

*Restaurante Pizzeria*

*Bananas*

**COCINA ITALIANA  
E INTERNACIONAL**

**VEN A VISITARNOS - TE ESPERAMOS**

Paseo Colón, 151  
Tel. 85 07 52

CA'N PICAFORT  
(Mallorca)



Boutique  
**TRAMP'S**

MODA DE ESPAÑA

Paseo Colón, 108 - Tel. 52 72 56

CA'N PICAFORT (Mallorca)

mermelada

boutique infantil

c/Almirante Camero Blanco n: 6

Tel. 527256

CA'N PICAFORT  
MALLORCA



Bar - Restaurante

**Ca'n Riera**

CARNES Y PESCADOS  
FRESCOS

BOCADILLOS

Paseo Colón, 130 - Tel. 85 05 39  
CA'N PICAFORT

**CFC** centro  
fiscal y  
contable

**Declaraciones  
Fiscales**

**Contabilidad**

Plaza S'Abeyador, 13  
07450 Santa Margarita  
Tel. 0971 52 38 96

**FIAT**

**COCHES USADOS SEGUROS**

**OFERTAS DE LA SEMANA**  
\*Ford Fiesta L PM-L, 225.000.-  
\*Panda 40 PM-AF, 315.000.-

(Compra y Venta)

Lancia Delta 1.600ie	PM-AL
Opel Corsa TR 1.200 4 p.	PM-AL
Super 5 (5 puertas)	PM-AH
Seat Marbella GL 5 veloc.	PM-AN
Citröen BX 1.600 TRS	PM-Z
Rover Vitesse equipado	PM-AC
Ford Escort	PM-AG
Opel Corsa	PM-AG
Citroen GS Palas	PM-S
Renault 5 TS	PM-J
Opel Corsa	PM-AJ
Gilera Dakota 500	PM-AS
FACILIDADES HASTA 5 AÑOS SIN ENTRADA	

**AUTO VENTA MANACOR**

Avda. Fray Junípero Serra, 40. Tel. 55 01 61



# Gelateria PRATS

**Fabricación propia de helados, horchata  
de chufa y leche merengada  
Especialidad en Copas y venta de Conos**

R.G.S.N. 07.-25296

Tel. 85 17 68

Paseo Colón, 53 - Esq. Mendez Nuñez - Ca'n Picafort



# WIMPY

Avda. Pedro Mas Reus,  
Tel. 54 71 60

Puerto de Alcudia

Paseo Colón, 119  
Tel. 52 80 04

Ca'n Picafort

Esquina Tucán

## Windsurfing



Tel. 85 08 07

**CA'N PICAFORT**

**CLUB  
GREGAL**

**ESCUELA - ALQUILER - COMPRA -  
VENTA**

**LE INFORMA, ENSEÑA, ACONSEJA,  
VENDE, ALQUILA, CAMBIA**

**ESCUELA NAUTICA DEPORTIVA  
ESPECIALIZADA EN WINDSURFING Y VELA LIGERA**

# José Ramón Bautista, Cinturón negro de Karate



Entrevista a José Ramón Bautista, primer cinturón negro juvenil de la zona norte de Baleares.

-¿Nombre completo?

-José Ramón Bautista Fernández...

-¿Qué edad tienes?

-15 años.

-¿Cuánto tiempo llevas de práctica, José?

-Seis años.

-¿Puedes decirme tu historial deportivo?

-Comencé a los 9 años, en Abril de 1983.

-En 1986 fui campeón de Baleares, a partir de este año he sido finalista en todos los campeonatos oficiales. Por equipos quedé en tercera posición en 1987 y cuarto el siguiente año. En 1986 representé a Baleares en el campeonato de España que se celebró en Madrid. Para mí fue una gran experiencia.

-No te olvidas de nada... (preguntó irónicamente)

-(Se ríe).

-¿Qué representa para ti haber conseguido el cinturón negro de Karate?

-Un premio a mis años de esfuerzo. Es un sueño hecho realidad.

-¿Cómo ves tu futuro dentro del kárate?

-Por ahora seguir trabajando con firmeza, pues esto sólo es un peldaño más dentro de este deporte.

-¿Qué te ha enseñado el karate a nivel personal?

-Como persona, me ha enseñado a tener un gran respeto por los demás. Por que uno sepa karate no debe darse importancia; es un arte marcial como otro cualquiera. Creo que tampoco hay que darse importancia por conseguir muchos títulos.

-¿Piensas continuar más adelante con la práctica del karate?

-¿Pienso continuar hasta el final, como los viejos maestros del karate.

-¿Te gustaría dedicarte más adelante a la enseñanza?

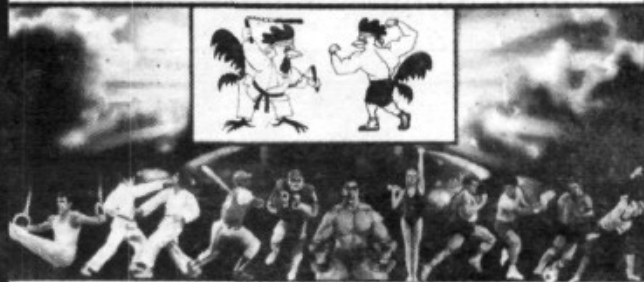
-Sí, me gustaría ser profesional como mi profesor, y ayudarle en las clases. Para eso tengo que prepararme mucho. Ahora lo más importante para mí, es conseguir el nivel más alto posible técnica y físicamente.

-¿Qué aconsejas a los

## CLUB GIMNASIO

Costa y Llobera, 24 - Tel. 85 05 48

### SPORT & FITNESS TAO



- CLASES COLECTIVAS: para dolores de espalda, artrosis, puesta en forma, elasticidad, moldeado corporal,...
- CLASES PARA NIÑOS: corrección de posturas (pies planos, escoliosis), estimulación de crecimiento.
- KARATE-SHOTOKAN.
- CULTURISMO MASCULINO Y FEMENINO.
- GIMNASIA DE MANTENIMIENTO.
- PROGRAMAS DE DISMINUCIÓN O AUMENTO DE PESO.
- PREPARACIÓN FÍSICA PARA OTROS DEPORTES.
- PROGRAMAS INDIVIDUALIZADOS.
- COMPLETO EQUIPO DE APARATOS (WEIDER-SANTONJA).
- AMPLIAS INSTALACIONES.
- GIMNASIA CORRECTIVA.
- TAI-JITSU: DEFENSA PERSONAL.

- \* BALLET
- \* DANZA ESPAÑOLA
- \* SEVILLANAS

#### HORARIO

De 9 a 12 h. y de 15'30 a 22'00 h.  
SÁBADOS: de 10 a 13 h.



#### DIRECCIÓN

Costa y Llobera, 24  
Tel. 85 05 48  
CA'N PICAFORT

chavales que se quieran iniciar en la práctica del karate?

-Que tengan ilusión, que es un arte marcial muy bonito para mí el mejor. Que

intenten sacrificarse por él y que nunca abandonen.

-Una gran felicitación por los éxitos conseguidos y por los venideros, José.



### Optica Ca'n Picafort

Graduamos su vista - Adaptación lentes de contacto - Monturas de receta - Extensa gama en gafas de sol - Accesorios, Termómetros, lupas, etc.

Paseo Colón, 92

07458 - CA'N PICAFORT

# La historia de una palmera picafortera

La trajeron a Can Picafort hace algo más de un año. Vino de lejos. Sin duda, de la península. Tenía sus años, y vivía felizmente en su tierra natal. Fue recibida en Can Picafort a bombo y platillo. La replantaron en la plaza de las Oficinas Municipales de Can Picafort. Fue un día de fiesta. Tuvo que venir una gran grua para poderla colocar en su sitio debido. Los políticos creyeron conseguir un punto con la siembra de esa palmera.

Pero llegó el invierno con sus frios y su implacable viento. Con su soledad. La palmera, altiva y gruesa, empezó a perder fuerzas y a tener menos ánimos. Se sentía muy sola contra tanta marea y tanto viento. Y un día -cuando apuntaba una prometedora primavera- perdió el color, se secaron sus hojas, se estremeció de pena, y repentinamente, se convirtió como en una estatua de sal. Había muerto.

Quienes la habían sembrado con esperanza, desilusionados fueron a cortarla, sin misericordia. Era irremisiblemente, un cadáver.

Tumbada sobre el césped verde de la plaza Ingeniero Roca, lloró amargamente la palmera su desventura.

Así, en Can Picafort, pasa con tantas cosas, con tantas personas, con tantas promesas...!

**En Pere de s'illa des Porros**



## Lluvia - Mayo 89

	<b>Ca'n Picafort</b>
Dia 1	5 l.m2.
Dia 12 y 13	--
Dia 13	15 l.m2.
Noche 13 a 14	15 l.m2.
<hr/>	
Total	35 l.m2.

Atención de Pedro Tous



Viernes , 19 de Mayo, en el Colegio Vora-Mar

## Se celebró gran jornada europeísta en la que se recalcó que «el conocimiento de la Comunidad Europea se ha de preparar en la escuela para transmitirlo al niño, el niño a la familia, y la familia a la calle»

Días pasados el Colegio Vora-Mar dedicó un mural de cerámica, confeccionado por alumnos de segunda etapa, celebrando así el ocupar España la Presidencia de la Comunidad Europea y hacerse eco del mensaje de Jacques Delors a la juventud; «Jóvenes sois el porvenir y la esperanza de Europa; Europa es nuestra esperanza y vuestro porvenir» y así el Claustro de Profesores acordó por unanimidad presentar como objetivo de Centro el Conocimiento de la Comunidad Europea, objetivo, que aprobó el Consejo Escolar y al que se adhirió la Asociación de Padres de Alumnos.

Se ha tenido siempre presente que Can Picafort es una Unidad Asistencial y de Vacaciones abierta al Turismo europeo, se desarrolló el objetivo que ha tenido una revelante incidencia en el alumnado, que sobrepasa los cuatrocientos, en la familia, por el carácter informativo, educativo y cultural, como también el conocerlo concienciarse para la integración a la C.E. abriendo así un ambiente Comunitario Europeo en el seno de la familia y en la sociedad.

El mural de un m<sup>2</sup> se ha colocado en la fachada principal del Colegio y lleva una inscripción que dice: Vora-Mar, col.legi d'Europa. Ca'n Picafort 89.

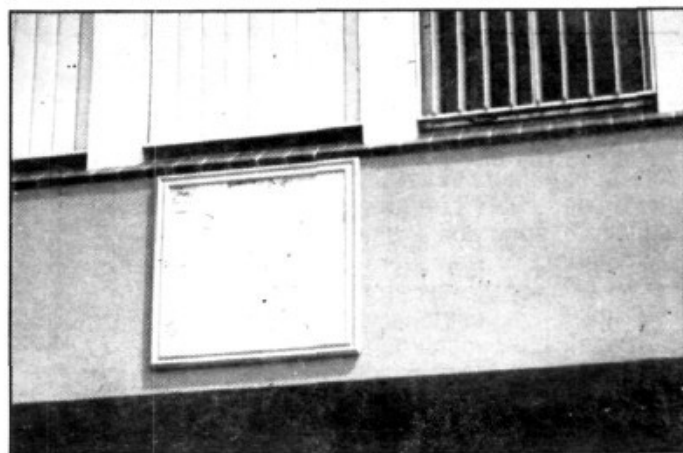
Los alumnos han hecho redacciones, dibujos, mapas, etc. sobre la Comunidad sobrepasando el millar de folios y 20 murales.

La ayuda con material impreso del Centro de Documentación Europeo y la Conselleria de Hacienda a través del Director de Economía Sr. Campuzano ha sido muy definitiva para efectuar los trabajos citados.

La colaboración de Sa Nostra, el Ayuntamiento, A.P.A. y la valiosa ayuda de la Asociación Hotelera de Ca'n Picafort y el imprescindible entusiasmo del alumnado dirigido por el buen hacer del profesorado han sido base del éxito del acto del descubrimiento del Mural.

El acto comenzó a las 12 h. del viernes en el patio del Colegio donde los alumnos esperaban con banderas confeccionadas por ellos mismos y otras facilitadas por el Centro de Documentación Europeo. Un arco de mirto adornaba la entrada del Colegio.

Estuvieron presentes al acto el Alcalde de Santa Margarita D. Jaime Alós, el Director de Educación y Ciencia Sr. Andrés Crespi. El Director de Cultura D. Bartolomé Rotger, el Sr. Campuzano, el Juez de Paz de Santa Margalida, el Presidente de la Agru-



*Mural que ha quedado en la fachada, en recuerdo de la fiesta celebrada en el colegio Vora Mar de Can Picafort en honor de la CE*

pación Hotelera de Ca'n Picafort D. F. Gordillo y como invitado especial el Eurodiputado D. José M<sup>a</sup> La Fuente.

Un profesor abrió el acto dando la bienvenida a las autoridades.

La directora del Colegio Dña. Catalina Company en breve pero profundo parlamento explica el porqué del acto. Recalcamos estas palabras: «el conocimiento de la C.E. se ha de preparar en la escuela para transmitirlo al niño, el niño a la familia y la familia a la calle».

A continuación doce alumnos naturales de los países comunitarios leen una redacción en su idioma.

Toma la palabra el Eurodiputado Sr. La Fuente

saludando a los niños. Diremos que su parlamento fue muy aplaudido. Reseñemos estas palabras: «Churchill dijo que había nacido inglés pero que moriría europeo y que el diálogo en la Europa Comunitaria no se hace en base a las bayonetas».

Terminado el parlamento descubrió el mural, momento en que se soltaban cientos de globos.

El Alcalde de Santa Margarita manifestó hacia los alumnos la satisfacción y el agrado del acto.

El Director del M.E.C. Sr. Crespi felicitó a los alumnos y profesores por el feliz acto.

Seguidamente un grupo de alumnos interpretaron danzas mallorquinas.

Al final fueron soltadas



**SA  
POBLA**

**SYP**  
**SUPERMERCADOS**

C/. Gómez Ulla, 12 - Tel. 54 21 11 - SA POBLA

# OFERTAS JUNIO

JAMON CORTE  
ANDORRANO  
"CASADEMONT"

**825** Ptas./Kilo.



**119**

JAMON COCIDO  
PATA NEGRA "RANGO"

**925** Ptas./Kilo.



**109**



**39**  
LATA

**139**



**169**



**109**

## CONGELADOS

PATATAS  
PREFRITAS Ptas./Kilo.

**125**

GAMBA  
PELADA Ptas./Kilo.

**890**

DELICIAS  
DE MAR Ptas./Kilo.

**989**

CANELONES CAJITA  
6 UNIDADES Ptas./Kilo.

**199**

**TARIFAS  
MINI**  
40% descuento

**un grupo  
de profesionales  
a su servicio**

Reserva de:

BILLETES DE BARCO  
PASAJES AVION  
HOTELES  
APARTAMENTOS  
EXCURSIONES

VIAJES ORGANIZADOS  
VIAJES 3ª EDAD  
CRUCEROS  
VUELOS CHARTER  
EUROPA EN AUTOCAR

Descuentos a:

RESIDENTES  
FAMILIA NUMEROSA  
3ª EDAD  
GRUPOS  
MENORES

Agencia Oficial para la venta de billetes

**IBERIA**

**7**

TRASMEDITERRANEA

Agencia de Viajes Grupo A. T. 1988

MEMBROS DE



**acromar** su agencia de viajes

Paseo Colón, 112 - Teléfonos 85 00 26 - 85 00 65 - 07458 CA'N PICAFORT (Mallorca)



**COMERCIAL PLOMER, S.A.**

Avenida Santa Margarita, 2  
Tel. 85 02 91  
07458 CA'N PICAFORT



# Un éxito, la reforma de la Calle Trías - Agua, al final de mes

Francisca Tugores

Hemos pasado otro mes, no ha habido muchos contratiempos, pero de lo poco que ha sucedido podemos hablar.

Durante este mes de Mayo, se han finalizado las obras en la calle José Trías que desde luego ya era hora; aparte de esto hay que decir que dicha avenida ha quedado bastante favorecida. La gente puede pasearse con tranquilidad sin necesidad de preocuparse de que los coches los atropellen. La iluminación está muy bien instalada por así decirlo, ya que todo se ve con claridad y no da miedo pasearse por la avenida, sea la hora que sea. Pero, no es lo mismo por otras calles, que la gente corre para llegar pronto a la Calle Colón, ya que las farolas debería de haberlas en todas las calles y no unas cuantas luces como las que hay, que parecen del siglo XIX. Otra de las cosas es que, Trías ha quedado muy bien asfaltado, por ser nuevo, supongo. Hay unas cuantas calles, que válgame Dios, que si alguien va con moto y no lo sabe, o sea no sabe el estado de ellas, puede matarse; y sin exageración.

Pero, por supuesto, hay que decir que ha valido la pena esa maldita construcción por que ha quedado realmente bien.

Durante este mes no solo han sido calles acabadas y calles sin asfaltar, también el agua ha tenido un papel que representar.

La primera semana de Mayo hizo bastante sol y un buen tiempo como todos recordaréis, pero a mediados de mes las cosas se ensuciaron bastante. Empezó a llover un poco cada día, a nublarse, hacer viento, hasta que hizo la gran tormenta y las calles como de costumbre se llenaron de grandes

charcas, por que lo que hay aquí no son charcos ni charcas. La gente no podía pasar de una calle a otra y enfadados que ya estaban por tantos días de mal tiempo, se pusieron de un humor irresistible, diciendo cosas como por ejemplo: QUE ESTO ERA TERCERMUNDISTA. Muchos de ellos hicieron fotografías para enseñar a sus familiares y amigos; y así poder dejarnos en ridículo en sus pueblos o capitales. En realidad están en todo su derecho por que esto no pasa en otro lugar más que en Can Picafort.

Y, ni a mí, ni a nadie, le harán creer que esto no tiene solución.

Por que solución la hay y dinero también.

Ahora ya estamos a fin de mes, y casi todas las aguas han llegado a su cauce. Estos últimos días las calles han chupado los restos de agua que había quedado y ahora la gente

y los coches pueden circular con tranquilidad.

Sobre el turismo no hay mucho que decir. Bueno, los hoteles están abiertos, pero esto acaba de empezar. Se puede decir que ya hay bastante gente,

pero la que hay no tiene mucho dinero para gastar, ya que todos se quejan. Dicen que como este año ninguno peor, que éste, ya veremos. Esperemos que Junio sea mejor que mayo.

## SUPERMERCADO

## CARNICERIA

# MARI



Avd. Centro Esqu. Alemania  
Tel. 52 77 44  
CA'N PICAFORT

COMPLEJO DEPORTIVO  
SPORTS CENTRE  
SPORT ZENTRUM



## GRUPOTEL

Complejo que los Hoteles Gran Vista, Farrutx y Montecarlo ponen a su disposición: Tennis, Mini Golf, Bowling, Ping-Pong, Voleibol, Piscina Solarium, Saunas, Parque infantil, Vestuarios y Bar Restaurante, en el más bello rincón de Ca'n Picafort, y a sólo 150 m. de los mismos.

Hotel Gran Vista, Farrutx und Montecarlo bieten Ihnen Tennis, Mini Golf, und Volleyball platz, Schwimmbaden, Sonnenterrasse, Sauna, Kinderspielplatz, Umkleideräume, Bar Restaurant. An der schönsten Stelle von Can Picafort, gelegen nur 150 m. von diesem Hotel entfernt.

Tel. 85 04 20

Sport zentrum "Sport Pins"  
Ca'n Picafort

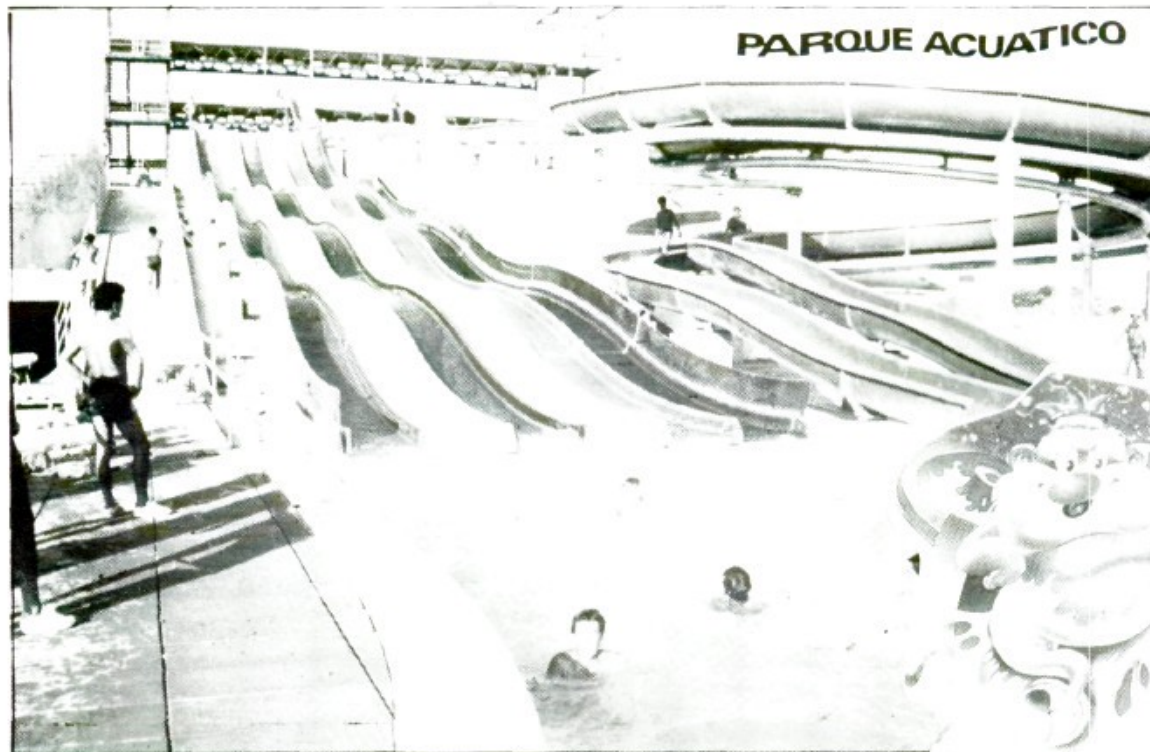
# SPORTS PINS



# HIDRO PARK

**ALCUDIA**

AVENIDA TUCAN, 101



**ABIERTO CADA DIA**

**OPEN EVERY DAY**

**10 AM - 8 PM**

**GEÖFNET TEDEN TAG**

**HIDRO SPASS**

**HIDRO DIVERSIÓN**

**HIDRO FUN**

\* TOBOGANES

\* KAMIKACES

\* FOAMS

\* MULTIPISTAS

\* 8.000 m<sup>2</sup> SOLARIUM

\* 5.000 m<sup>2</sup> PISCINAS

\* PARKING

**Hidropark**

